



AAP-24

SŁOWNIK TERMINÓW I DEFINICJI ZAŁADUNKU I WYŁADUNKU ŚRODKÓW I MATERIAŁÓW

MATERIALS HANDLING GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS

**NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
NATO STANDARDIZATION AGENCY (NSA)
NATO LETTER OF PROMULGATION**

1 July 2005

1. AAP-24(A) – MATERIALS HANDLING GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS is a NATO/PfP UNCLASSIFIED publication. The agreement of nations to use this publication is recorded in STANAG 2998.
2. AAP-24(A) is effective upon receipt. It supersedes AAP-24 which shall be destroyed in accordance with the local procedures for the destruction of documents.

J.MAJ
Brigadier General, POL (A)
Director NSA

ORGANIZACJA TRAKTATU PÓŁNOCNO ATLANTYCKIEGO
AGENCJA STANDARYZACYJNA NATO
OGŁOSZENIE NATO O PUBLIKACJI

1 lipca 2005

1. AAP-24(A) - "Słownik terminów i definicji załadunku i wyładunku środków i materiałów" jest Publikacją Sojuszniczą NATO. Porozumienie krajów dotyczące stosowania tej publikacji jest zamieszczone w STANAG-u 2291.
2. AAP-24(A) wchodzi w życie z chwilą jej otrzymania. Zastępuje AAP-24, która powinna być zniszczona zgodnie z miejscowymi procedurami niszczenia dokumentów.

J. MAJ
Generał Brygady Wojska Polskiego
Dyrektor NSA

A

abnormal load / chargement exceptionnel

A vehicle and load together which exceed the limitations on movement by road imposed by statutory or other regulations and for which special authority has to be obtained.

acceleration / acceleration

Variation of velocity in intensity or in direction, measured per unit time and expressed in metres per second per second.

acceleration factor / facteur d'accélération

Coefficient normally expressed in numbers of g and which makes it possible to determine the characteristics of cargo tie-down systems with a view to transporting them in a predefined configuration.

administrative loading / chargement administrative commercial loading

A loading system which gives primary consideration to achieving maximum utilization of troops and cargo space without regard to tactical considerations. Equipment and supplies must be unloaded and sorted before they can be used. [AAP-6]

afloat support / soutien logistique à la mer

A form of logistic support outside the confines of a harbour in which fuel, ammunition and supplies are provided for operating forces either underway or at anchor. [AAP-6]

air cargo / cargaison aérienne

Stores, equipment or vehicles, which do not form part of the aircraft, and are either part or all of its payload. *Related term: cargo.* [AAP-6]

airdrop / largage¹

Delivery of personnel or cargo from aircraft in flight. *Related terms: airdrop platform; air movement; free drop; hill shading; low velocity drop; platform drop.* [AAP-6]

airdrop platform / plate-forme de largage

A base on which vehicles, cargo or equipment are loaded for airdrop or low altitude extraction. *Related terms: airdrop; platform drop.* [AAP-6]

air evacuation / évacuation par air

Evacuation by aircraft of personnel and cargo. [AAP-6]

ładunek ponadnormatywny

Pojazd, wraz z ładunkiem, przekraczający limity określone w ustawie o ruchu drogowym lub w innym regulaminie, dla poruszania się którego wymagane jest uzyskanie specjalnego zezwolenia właściwych władz. [PN-V-01024]

przyspieszenie

Wyróżnik prędkości wyrażany intensywnością lub kierunkiem, mierzony w jednostce czasu i wyrażany w metrach na sekundę kwadrat. [PN-V-01024]

współczynnik przyspieszenia

Współczynnik wyrażany zazwyczaj w jednostce przyspieszenia ziemskiego „g”, używany do określenia charakterystyki systemu mocowania ładunku wraz rysunkiem ilustrującym konfigurację transportu. [PN-V-01024]

załadunek efektywny

załadunek handlowy (komercyjny)

System załadunku, który służy przede wszystkim osiągnięciu maksymalnego wykorzystania przestrzeni pasażerskiej i ładunkowej bez uwzględnienia uwarunkowań taktycznych. Sprzęt i zaopatrzenie muszą być przed ich użyciem rozładowane i posortowane. [AAP-6]

wsparcie logistyczne na morzu

Forma wsparcia logistycznego realizowana poza granicami portu, polegająca na tym, że paliwo, amunicja i inne zapasy przekazywane są siłom w czasie przejścia morzem lub stojącym na kotwicy. [AAP-6]

ładunek lotniczy

Zapasy, sprzęt lub pojazdy, nie będące częściami statku powietrznego, stanowiące część bądź całość jego ciężaru użytecznego. > *Termin związany: cargo.* [AAP-6]

zrzut z powietrza

Dostarczanie osób lub ładunku z lecącego statku powietrznego. > *Terminy związane: airdrop platform; air movement; free drop; high velocity drop; low velocity drop; platform drop.* [AAP-6]

platforma do zrzutu powietrznego

Podstawa, na którą ładowane są samochody, ładunek lub sprzęt w celu dokonania ich zrzutu z powietrza lub zrzutu z zawisu na małej wysokości. > *Terminy związane: airdrop; platform drop.* [AAP-6]

ewakuacja lotnicza

Ewakuacja osób oraz ładunku prowadzona drogą powietrzną. [AAP-6]

airlift capability / capacité d'emport instantané

The total capacity expressed in terms of number of passengers and/or weight/cubic displacement of cargo that can be carried at any one time to a given destination by the available air transport service.

Related terms: airlift requirement; allowable load; load; loading. [AAP-6]

See also *airlift requirement*.

airlift requirement / capacité d'enlèvement demandé

The total number of passengers and/or weight/cubic displacement of cargo required to be carried by air for a specific task. *Related terms: airlift capability; load; loading.* [AAP-6]

See also *airlift capacity*.

air-portable / aéroportable

An adjective used to describe materiel or equipment which, loaded either internally or externally, can be transported by air with no more than minor dismantling and reassembling by the user unit.

Note: the type of aircraft must be specified to indicate the degree of air portability. *Related terms: airborne¹; air-transportable.* [AAP-6]

ammunition

Preferred term: munition.

See AAP-6

ammunition container / conteneur de munitions

A reusable item of rigid construction and of any configuration so designed as to enclose and provide protection for ammunition during handling, shipment and storage.

articulated trailer / semi-remorque

A trailer where the conventional towing device is replaced by a means of coupling to an articulation attachment on a tractor.

available supply rate / taux de ravitaillement consenti

ASR

The rate of consumption that can be allocated considering the supplies and facilities available for a planned operation or a given period.

ładowność całkowita

Ładowność całkowita wyrażona ilością pasażerów i/lub wagą albo objętością kubiczną ładunku, które można przetrzymać w określonym czasie na określonej odległości, za pomocą będących w dyspozycji środków transportu lotniczego. > *Terminy związane: airlift requirement; allowable load; load; loading.* [AAP-6]

Patrz również: *airlift requirement*.

potrzeby transportu powietrznego

Całkowita liczba pasażerów i/lub masa albo objętość kubiczna ładunku do przewiezienia statkiem powietrznym w celu wykonania określonego zadania. > *Terminy związane: airlift capability; load; loading.* [AAP-6]

Patrz również: *airlift capacity*.

przystosowany do przenoszenia drogą powietrzną

Pojęcie określające uzbrojenie i sprzęt wojskowy nadające się do transportu drogą powietrzną po załadunku do wewnątrz lub umocowaniu na zewnątrz statku powietrznego, oraz wykonaniu niewielkiego demontażu i ponownego montażu w ramach możliwości jednostki użytkownika.

Uwaga: Należy określić rodzaj statku powietrznego w celu wskazania stopnia przystosowania do przenoszenia drogą powietrzną. > *Terminy związane: airborne¹; air-transportable.* [AAP-6]

amunicja

> *Termin zalecany: munition.*

Patrz: AAP-6

kontener na amunicję

Sztywne, wielokrotnego użycia konstrukcja, zaprojektowana tak, aby stanowiła osłonę i ustaloną ochronę dla amunicji w czasie przechowywania, przeładunku i załadunku na okręt. [PN-V-01024]

pryczepa ze sprzęgiem przegubowym

Pryczepa, w której konwencjonalne urządzenie holownicze jest zmienione na sprzęg o przegubowym złączu ciągnika. [PN-V-01024]

poziom dostępnych środków zaopatrzenia ASR

Ilość dostępnych środków zaopatrzenia, pozwalających na zabezpieczenie potrzeb wykonania zadania (operacji) w określonym czasie. [AAP-6]

B

battens / tasseaux

1. Wooden laths used when stacking ammunition to achieve stability within the stack and assist ventilation of the contents of the stack.
2. Timbers used on the outside of the load to produce a symmetrical shape, to bond containers, and to provide a seating for the Tensional Steel Strapping.

bearers / chevrons

Members under the top deck, or separating the top and bottom decks of a pallet, which provide a space for the entry of the forks or fingers. Also called stringer members.

bill of landing / connaissance

A document signed by a shipping company or the master of a ship that provides prima facie evidence of the receipt of the goods described therein and is also conclusive evidence of the order and condition of the goods at the time of loading. It is also a document of title to the goods and it contains, or is evidence of the existence of, a contract of carriage or affreightment.

binding / chargement sur palette

The fastening or securing of items to a movable platform called a pallet. *Related term: palletized unit load.* [AAP-6]

blocking and chocking / calage

The use of wedges or chocks to prevent the inadvertent shifting of cargo in transit. [AAP-6]

block stowage loading / chargement par destination

A method of loading whereby all cargo for a specific destination is stowed together. The purpose is to facilitate rapid offloading at the destination, with the least possible disturbance of cargo intended for other points. *Related terms: embarkation; loading.* [AAP-6]

boom / éperon

A projecting arm which will enable hollow objects to be carried without the need for pallets, stillages or bins. See also *forklift truck attachment*.

breakbulk cargo / cargaison fractionnée

Any commodity that because of its weight, dimensions, or non-compatibility with other cargo must be shipped by mode other than container.

listwa

1. Drewniana listwa używana przy ułożonej w stos amunicji w celu uzyskania stabilności ciągu stosów oraz pomagająca zachować wentylację pomiędzy zawartością stosu.
2. Drewno używane na zewnątrz ładunku w celu stworzenia symetrycznego kształtu dla zespolenia z pojemnikiem oraz dla ustalenia gniazd dla stalowych taśm napinających. [PN-V-01024]

element nośny

Element pod powierzchnią ładunkową palety lub separujący górną powierzchnię od dna palety, zapewniający przestrzeń dla wejścia wideł lub wsporników. Zwany również podłużnicą. [PN-V-01024]

list przewozowy

Dokument sygnowany przez firmę morską lub kapitana statku, ustalający wymagania odnośnie odbioru artykułów wyszczególnionych w tym dokumencie oraz zawierający dokumentację zamówienia i warunki, w jakich powinien odbywać się załadunek. Jest to również dokument z opisem artykułów i ich zawartości, stanowiący zarazem umowę na przewóz lub zafrachtowanie. [PN-V-01024]

przywiązanie, umocowanie

Przymocowanie lub zaczepienie elementów do ruchomej platformy nazywanej paletą. >*Termin związany: palletized unit load.* [AAP-6]

blokowanie i klinowanie

Użycie podkładów lub klinów, w celu zapobieżenia przesunięcia ładunku w czasie transportu. [AAP-6]

załadunek blokowy

Metoda załadunku, przy zastosowaniu której cały ładunek transportowany do określonego miejsca przeznaczenia jest ładowany razem. Celem takiego załadunku jest ułatwienie szybkiego rozładunku go w miejscu przeznaczenia, przy jak najmniejszym naruszeniu integralności ładunku o innym miejscu przeznaczenia. >*Terminy związane: embarkation; loading.* [AAP-6]

wysięgnik

Ramię pozwalające przemieszczać puste obiekty bez potrzeby użycia palet, podstawek lub skrzyń. Patrz również: nasadki dla wózków podnośnikowych widłowych. [PN-V-01024]

ładunek nienormatywny

Każdy towar, który ze względu na swój ciężar, wymiary lub niekompatybilność z innymi ładunkami musi być wysłany statkiem w inny sposób niż w kontenerze. [PN-V-01024]

breaking load / force de rupture

Maximum guaranteed effort, expressed in daN, that an ancillary component is capable of supporting before breakage in the test conditions defined in the standards relating to the use of this ancillary component.

bridge plate / passerelle portative

A portable bridging plate for spanning a gap between loading area and container or deck.

broad forks / fourches larges

Non-standard forks which are wider than normal.

They are used:

- a. to handle drums in the upended position.
- b. to handle other loads which require a greater lifting surface than normal. See also *fork lift truck attachment*.

bulk trade package / emballage industriel de gros

That used for packaging bulk commercial commodities. [AAP-23]

bulky goods / marchandises volumineuses

Loose or packaged goods, the size or weight of which prevent their unitisation.

C

cargo / cargaison

Commodities and supplies in transit. *Related terms: air cargo; controlled dangerous air cargo; dangerous cargo; essential supply; general air cargo; immediately vital cargo; restricted dangerous air cargo; unwanted cargo; valuable cargo.* [AAP-6]

See also *air cargo; dangerous cargo; essential cargo; immediately vital cargo; unwanted cargo; valuable cargo; wanted cargo.* "(AAP-6)"

carton clamp / pincés pour colis en cartons

A clamp with large gripping surfaces, which may be self-aligning. They are used for batches of loose cartons that are stored or transported without pallets or stillages. See also *fork lift truck attachment*.

chamfer / chanfrein

The rebated angle in the structure of a pallet, particularly on the edges of the bottom deck. This angle assists the entry of the finger wheels of a pallet truck.

obciążenie niszczące

Maksymalna gwarantowana siła, wyrażona w daN, którą pomocnicze komponenty są zdolne wytrzymać przed zniszczeniem w odpowiednim teście, którego warunki badań są zbliżone do normalnego użytkowania. [PN-V-01024]

płyta pomostowa

Pozioma płyta pomostowa do zakrywania szczeliny pomiędzy obszarem ładunkowym i kontenerem lub pokładem. [PN-V-01024]

szerokie widły

Niestandardowe widły, szersze niż normalne, używane do:

- a. chwytania ładunku w kształcie walców składowanych w pozycji pionowej;
- b. chwytania innych ładunków wymagających większej powierzchni unoszenia niż normalnie. Patrz również: *fork lift truck attachment*. [PN-V-01024]

opakowanie handlowe hurtowe

Opakowania produktów (towarów) stosowane w hurcie. [AAP-23]

towary objętościowe/bulky goods

Towary luzem lub pakowane, których rozmiar lub ciężar uniemożliwiają przewóz w jednostce ładunkowej.

ładunek¹

Przewożone towary oraz środki zaopatrzenia. >*Terminy związane: air cargo; controlled dangerous air cargo; dangerous cargo; essential supply; general air cargo; immediately vital cargo; restricted dangerous air cargo; unwanted cargo; valuable cargo.* [AAP-6]

Patrz również: *air cargo; dangerous cargo; essential cargo; immediately vital cargo; unwanted cargo; valuable cargo; wanted cargo.* "(AAP-6)"

docisk kartonowych pudeł

Docisk o dużej powierzchni nacisku, może również spełniać funkcję automatycznego ustawiania. Jest używany do partii składowanych lub transportowanych luźnych kartonów, bez użycia palet ani podstav. Patrz również: *fork lift truck attachment*. [PN-V-01024]

ścięcie

Kąt w konstrukcji palety, szczególnie na narożach powierzchni dna palety. Kąt ten ułatwia wejście wspornika z kołami wózka paletowego. [PN-V-01024]

chisel forks / fourches biseautées

Forks tapered to a thin end to facilitate entry under loads, such as bales, which are resting directly on the floor or on another load. See also *fork lift truck attachment*.

chock / cale de roue

A wedge shaped block placed against a wheel or track of a vehicle to prevent movement.

clamp / mâchoires

A device that enables bales, cases or other suitable loads to be picked up without the use of pallets or stillages. See also *fork lift truck attachment*.

clamp arms / bras de mâchoires

The arms of the clamp that grip the load. They may have smooth, lined, ribbed or studded faces. they may be fixed or pivoted, and may be shaped to fit specific loads. See also *fork lift truck attachment*.

combat loading / chargement de combat

The arrangement of personnel and the stowage of equipment and supplies in a manner designed to conform to the anticipated tactical operation of the organization embarked. Each individual item is stowed so that it can be unloaded at the required time. *Related terms: embarkation; loading; selective loading.* [AAP-6]

common user item / article d'usage commun

An item of an interchangeable nature which is in common use by two or more nations or services of a nation. *Related terms: commonality; compatibility; force interoperability; interchangeability; interoperability; military interoperability; standardization.* [AAP-6]

commodity loading / chargement séparé par produit

A method of loading in which various types of cargoes are loaded together, such as ammunition, rations, or boxed vehicles, in order that each commodity can be discharged without disturbing the others. *Related terms: allowable load; block stowage loading; combat loading; convoy loading; embarkation; horizontal loading; loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* [AAP-6]

complete round / coup complet

Ammunition which contains all the components necessary for it to function. [AAP-6]

ścięte widły

Widły o zaokrąglonych końcach ułatwiających wejście pod ładunek typu bale, który spoczywa bezpośrednio na podłodze lub na innym ładunku. Patrz również: *fork lift truck attachment. fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

klin

Kłoczek o klinowatym kształcie, umieszczony przy kole lub gąsienicy pojazdu, zapobiegający przemieszczeniu się tego pojazdu. [PN-V-01024]

szczęki do unoszenia

Urządzenie umożliwiające unoszenie bali, pudeł lub innych odpowiednich ładunków bez użycia palet lub podstaw. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

chwytaki szczęk do unoszenia

Ramię szczęk służące do chwytania ładunku. Mogą występować gładkie, proste, żebrowane lub o powierzchni pierścieniowej. Mogą być zamontowane na sztywno lub przegubowo, jak również mogą mieć kształt specjalnie dostosowany do danego ładunku. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

załadunek bojowy

Rozmieszczenie osób, sprzętu i zaopatrzenia w sposób zgodny z przewidywanymi działaniami taktycznymi załadowywanej jednostki. Każdy element jest rozmieszczany w taki sposób, aby mógł być wyładowany w wymaganym czasie. >*Terminy związane: embarkation; loading; selective loading.* [AAP-6]

element powszechnego użytku

Element zamienny używany przez dwa lub więcej państw lub rodzaje sił zbrojnych. >*Terminy związane: commonality; compatibility; force interoperability; interchangeability; interoperability; military interoperability; standardization.* [AAP-6]

załadunek według rodzaju ładunków

Metoda załadunku, w której różne rodzaje ładunków, takie jak amunicja, racje lub pojazdy, są ładowane w taki sposób, że każdy z nich może być wyładowany bez konieczności naruszania innych. >*Terminy związane: allowable load; block stowage loading; combat loading; convoy loading; embarkation; horizontal loading; loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* [AAP-6]

nabój ukompletowany

Amunicja, która zawiera wszystkie elementy składowe konieczne do jej właściwego funkcjonowania. [AAP-6]

consignment / expédition de marchandises

Goods or products issued and received as one delivery and covered by one set of documents. The consignment may consist of one or more batches or parts of batches. A consignment may cover similar articles from different manufacturers or sources.

container / conteneur

See *freight container*; *ISO container*.

container lifting rig / palonnier pour conteneur

A rectangular frame carried on the forks of a heavy duty fork truck and fitted to the lifting carriage by struts. The frame is provided with 4 suspension points, each with a lifting hook, to lift the container evenly.

container stuffing plan / plan de chargement d'un conteneur

The plan for stuffing a cargo into an ISO container to achieve proper distribution of cargo weight and optimum utilisation of the container's weight and cube capacity.

containerised unit load / conteneur de charge palettisée

See *unit load container* (ULC).

conveyor / convoyeur

A continuous roller or belt system which conveys containers or packages from one location to another within a given area.

convoy loading / chargement par convoi

The loading of troop units with their equipment and supplies in vessels of the same movement group, but not necessarily in the same vessel. *Related terms: allowable load; block stowage loading; combat loading; commodity loading; embarkation; horizontal loading; loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* [AAP-6]

crane / grue

A machine for hoisting and lowering heavy weights.

- **cantilever / marteau à flèche horizontale**

Crane normally used for heavy loads. It consists of a fixed or rail mounted portal that supports a slewing horizontal jib, with a crab that carries out the hoisting and traversing motions.

- **cantilever jib / à flèche relevable**

A beam jib usually hydraulic ram operated. Some have telescopic beams. - container/portique portuaire pour conteneurs. A crane which has a horizontal boom which reaches across the width of the ship being worked. Some have the ability to transport one 40ft or two 20ft containers at a time.

- **container stacker / loader / porteconteneur**

A motorised container crane, roadwheel mounted,

przesyłka

Artykuły lub produkty wydawane i otrzymywane jako jedna dostawa z jednym zestawem dokumentów. Przesyłka może zawierać co najmniej jedną partię lub jej część. Przesyłka może zawierać podobne artykuły, pochodzące od różnych wytwórców. [PN-V-01024]

kontener/container

Patrz: *freight container*; *ISO container*. [PN-V-01024]

wyposażenie do unoszenia kontenera

Prostokątna rama transportowana na widłach ciężkich wózków widłowych, przymocowana do karetki za pomocą skręcanych prętów. Rama jest ustalana za pomocą czterech punktów zawieszenia, każdy wyposażony w zaczepy, dla równomiernego podnoszenia kontenera. [PN-V-01024]

plan wypełnienia kontenerów

Plan szczelnego ułożenia ładunku w kontenerze ISO, w celu osiągnięcia właściwego rozkładu ciężaru w kontenerze i właściwego wykorzystania jego ładowności i objętości. [PN-V-01024]

kontenerowa jednostka ładunkowa

Patrz: *unit load container* (ULC). [PN-V-01024]

przenośnik

Ciągły system rolkowy lub taśmowy przenoszący kontenery lub paczki z jednego miejsca na drugie, wewnątrz danego obszaru. [PN-V-01024]

załadunek konwoju

Żaładunek stanu osobowego jednostek wraz ze sprzętem i zaopatrzeniem na okręty tej samej grupy transportowej, chociaż niekoniecznie na ten sam okręt. >*Terminy związane: allowable load; block stowage loading; combat loading; commodity loading; embarkation; horizontal loading; loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* [AAP-6]

żuraw

Maszyna przeznaczona do podnoszenia i opuszczania dużych ładunków.

- **chwytakowy transport / transport grabbing**

Żuraw zamontowany na szynach, zaprojektowany dla wielkogabarytowych przedmiotów wyładowywanych ze statków. Zwyczajowo wyposażony w kosz lub kosze samowyładowcze i zawiasowo zamontowany wysięgnik z możliwością unoszenia.

- **dokowy lub nabrzeżny / dockside or wharf**

Żuraw wysięgnikowy, zaprojektowany do załadunku i wyładunku materiałów ze statków.

- **kontenerowy / container**

Żuraw wyposażony w poziomy wysięgnik umieszczony w poprzek szerokości statku ładowanego. Niektóre typy mają możliwość transportowania jednego kontenera 40-

- for use at a container depot or dockside area.
- **deck / de pont de navire**
A crane mounted on the deck of a ship for cargo handling or other purposes.
- **dockside or wharf / de quai**
A jib crane designed for loading and unloading ships.
- **floating / flottante**
A crane mounted on a hull or pontoon, with or without self propelling means.
- **jib, rail mounted, self propelled, fully slewing, (non shunting) / à flèche sur rail**
A crane with a superstructure capable of slewing through unlimited revolutions in either direction. It is mounted on a low carriage supported by two or more axles fitted with rail wheels.
- **mobile gantry / portique mobile sur rails pour conteneurs**
A mobile crane for lifting 20-40 ton containers.
- **overhead travelling / pont roulant**
A crane, consisting of a girder or girders, mounted on end carriages that travel along a gantry. The girders support a crab fitted with traversing and hoisting motions. It is used in workshop, shipyards, warehouses, etc.
- **shipboard transporter / portique de transfert sur navire**
A transporter type crane mounted on rails which run fore and aft on a ship, and used for cargo or container handling, or bulk discharge by grab.
- **suspended mast / pont roulant gerbeur**
A powered overhead travelling crane on which the crab carries an inverted mast. The load is carried on forks, or other attachments mounted on a carriage arranged to travel up and down the mast which is capable of rotating around its vertical axis.
- **transport container handling / portique de manutention de conteneurs**
A transport crane incorporating a container handling device. It is capable of stacking containers on dockside areas.
- **transporter / portique**
A crane consisting of a rail mounted portal supporting a traversing crab containing the traversing and hoisting motions.
- **transport grabbing / unloader/portique de manutention de vrac**
A rail mounted crane normally designed for high capacity bulk unloading of ships. It normally contains a hopper or hoppers and supports a hinged horizontal boom that may be raised.
- **truck mounted, fully mobile, fully slewing jib / automotrice routière**
A crane with superstructure capable of slewing through unlimited revolutions in either direction. It is mounted on a heavy framed, rubber tyred carrier supported by two or more axles and has the general characteristics of a heavy duty truck. It is a multi use unit with the ability to travel long stopowego lub dwóch 20-stopowych.
- **maszt podwieszany / suspended mast**
Napędzana, naziemna suwnica mogąca się przemieszczać, w której wodzik masztu jest odwrócony. Ładunek jest transportowany na widłach lub innym elemencie umieszczonym na karetkie i ma możliwość ruchu w górę i w dół. Maszt ma możliwość obrotu wokół swojej pionowej osi.
- **pływający / floating**
Żuraw zamontowany na pontonie z własnym napędem lub bez napędu.
- **pojazd o wysokiej mobilności, z pełno-obrotowym wspornikiem wysięgnika / wheel mounted, fully mobile fully slewing cantilever jib**
Żuraw o specjalnej konstrukcji, z możliwością obrotu w każdym kierunku. Montowany na solidnej ramie, ogumionych kołach, podwoziu wspartym co najmniej na dwóch osiach. Jest przystosowany do pracy w każdym terenie, z wyjątkiem grząskiego błota.
- **pokładowy / deck**
Żuraw montowany na pokładzie statku w celu przeładunku towarów lub dla innych celów.
- **przenośnik / transporter**
Żuraw składający się z szyny zamontowanej poziomo, wspierającej wózek suwnicy mogący wykonywać ruch poziomy i podnoszenie.
- **przenośnik na statku / shipboard transporter**
Typ żurawia transportowego, zamontowanego na szynach, poruszającego się w przód i tył statku, używanego do przeładunku towarów lub kontenerów, oraz innych elementów za pomocą chwytaków.
- **samochód ciężarowy o wysokiej mobilności, z pełnoobrotowym wysięgnikiem / truck mounted, fully mobile, fully slewing jib**
Żuraw o specjalnej konstrukcji, z możliwością obrotu w każdym kierunku. Montowany na solidnej ramie osadzonej na podwoziu samochodu dwu- lub więcej osiowego. Podwozie ma budowę charakterystyczną dla samochodów o dużej ładowności. Żuraw taki ma szerokie zastosowanie. Ma możliwość pokonywania długich dystansów po drogach ze znacznymi prędkościami. Może poruszać się w terenie i transportować ładunek na krótkich dystansach.
- **suwnica / overhead travelling**
Żuraw składający się co najmniej z jednego dźwigaru zamontowanego na końcach wózka, przemieszczające się wzdłuż bramy. Dźwigary podpierają wózek suwnicy umożliwiając ruch poziomy i unoszenie. Jest używany w warsztatach, stoczniach, magazynach itp.
- **suwnica bramowa / mobile gantry**
Suwnica bramowa do podnoszenia kontenerów 20-40 tonowych.
- **transporter przeładunkowy kontenerów / transport container handling**
Żuraw transportowy wyposażony w urządzenie do przeładunku kontenerów. Jest używany do piętrzenia kontenerów w dokach.
- **układacz kontenerów / container stacker**
Samojezdny, kołowy żuraw kontenerowy, używany na terenie składnic kontenerów oraz na placach doków.

distances between jobs at a high road speed. It can also travel on rough terrain carrying its load for short distances.

- **wheel mounted, fully mobile fully slewing cantilever jib / automotrice tous terrains**

A crane with a superstructure capable of slewing through unlimited revolutions in either direction. It is mounted on a heavy framed rubber tyred carrier supported by two or more axles. It is suitable for operation in all ground conditions except soft mud.

- **wspornikowy / cantilever**

Żuraw używany zazwyczaj do dużych ciężarów. Składa się z utwierdzonej lub zamontowanej na szynach bramy, która wspiera obrotowy poziomy wysięgnik z mechanizmem wodzenia, który powoduje wciąganie i jazdę wyciągarki.

- **wspornik wysięgnika żurawia / cantilever jib**

Belka wysięgnika zazwyczaj działająca na zasadzie hydraulicznej. Czasami występuje jako belka teleskopowa.

- **wysięgnik żurawia z nadbudówką, montowany na platformie kolejowej, z własnym napędem, w pełni obrotowy / jib, rail mounted, self propelled, fully slewing**

Żuraw, którego struktura umożliwia obrót w każdym kierunku. Jest montowany na niskopodwoziowym wózku wspartym co najmniej na dwóch osiach, z zamontowanymi kołami kolejowymi.

[PN-V-01024]

critical supplies and matériel / approvisionnement critique

Those supplies vital to the support of operations, which owing to various causes are in short supply or are expected to be in short supply. *Related terms: controlled item; critical item; regulated item.* [AAP-6]

zaopatrzenie i materiały krytyczne

Zaopatrzenie istotne z punktu widzenia zabezpieczenia działań, które ze względu na różne przyczyny jest w niedoborze lub co do którego istnieje przypuszczenie, że wystąpią jego niedobory. >*Terminy związane: controlled item; critical item; regulated item.* [AAP-6]

D

dangerous cargo / cargaison dangereuse

Cargo which, because of its dangerous properties, is subject to special regulations for its transport. *Related term: cargo.* [AAP-6]

ładunek niebezpieczny

Ładunek, który ze względu na swój niebezpieczny charakter podlega specjalnym przepisom transportowym. >*Termin związany: cargo.* [AAP-6]

deck / élément de plancher

The top or bottom flat bearing surface of a pallet, which may be solid or otherwise.

powierzchnia obciążenia

Górna lub dolna płaska płaszczyzna oporowa palety. Może być jednolita lub innego rodzaju. [PN-V-01024]

deep fording capability / aptitude à franchir un gué profond

The characteristic of a self-propelled gun or ground vehicle equipped with built-in waterproofing and/or a special waterproofing kit, to negotiate a water obstacle with its wheels or tracks in contact with the ground. *Related terms: shallow fording capability; wading crossing.* [AAP-6]

zdolność do pokonywania głębokich brodów

Cecha charakterystyczna działa samobieżnego lub pojazdu terenowego wyposażonego w integralny system uszczelniający i/lub posiadającego specjalny zestaw uszczelniający, które umożliwiają mu pokonywanie przeszkód wodnych na kołach, lub gąsienicach po dnie. >*Terminy związane: shallow fording capability; wading crossing.* [AAP-6]

deck leveller / passerelle de dock

A portable or fixed bridging device intended to bridge both the vertical and horizontal gaps between the loading dock and transport conveyance.

pomost wyrównujący

Przenośne lub stałe urządzenie pomostowe do wypełnienia pionowych i poziomych szczelin pomiędzy dokiem ładunkowym a środkiem transportowym. [PN-V-01024]

**demountable rack offloading and pickup system /
système de chargement et de déchargement par
plateau déposable**

DROPS

A transport system where the load carrying platform loaded or unloaded, can be picked up from or deposited on the ground. Normally called DROPS.

**demountable load carrying platform / plateau
déposable**

DLCP

A large pallet like structure with suitable fittings to enable it to be offloaded or picked up by a DROPS vehicle. When on the vehicle it becomes the vehicle load carrying platform. Normally called a flatrack.

dolly / plate-forme roulante

A framework mounted on three or four small diameter wheels or castors, upon which a pallet can be manoeuvred manually.

drawbar pull / force de traction

DBP

The pulling force exerted at the drawbar of a ground vehicle.

DROPS vehicle / véhicule à plateau déposable

A specially designed vehicle to deposit or pick up its DROPS platform.

drum forks / fourches pour fûts

Multiple forks of round, triangular or fluted section, which are used to lift drums, barrels or other cylindrical loads from the end on position. See also *fork lift truck attachments*.

drum grip / pincés à fût

A device that automatically grips the top rim of a drum. It also has a shaped pad to stabilise the base of the drum when it is being lifted in the upended position. See also *fork lift truck attachment*.

dunnage / capitonnage

Material used to block and brace cargo in an ISO or other container, or on or n any cargo carrying system.

E

earmark / quantité réservée

To designate a quantity of an item for a specific purpose.

**demontowalny hakowy system załadunku i wyładunku
DROPS**

System transportowy, w którym platforma ładunkowa, załadowana lub pusta, może być podnoszona z ziemi lub na nią opuszczana. Popularnie nazywany DROPS. [PN-V-01024]

**demontowalna przenośna platforma ładunkowa
DLCP**

Duża paleta (pojemnik) o odpowiedniej budowie, wyposażona w niezbędne uchwyty do mocowania, które umożliwiają jej załadunek i wyładunek w systemie DROPS. Kiedy DLPC znajdzie się na pojeździe, stanowi integralną całość z jego platformą. Popularnie nazywana „flatrack”. [PN-V-01024]

wspornik, płyta

Konstrukcja ramowa montowana na trzech lub czterech kołach o małej średnicy, stałych lub samonastawnych, dzięki której można ręcznie przemieszczać paletę. [PN-V-01024]

siła na haku

DBP

Siła holowania obciążająca dyszel holowniczy podczas holowania pojazdu po nawierzchni poziomej. [PN-V-01024]

pojazd systemu DROPS

Specjalnie zaprojektowany pojazd do opuszczania i podnoszenia platform systemu DROPS. [PN-V-01024]

widły bębnowe

Widły okrągłe, wielokrotne opasujące, trójkątne lub z powierzchnią odpowiednio wyżłobioną, przystosowane do unoszenia bębnow, bali i innych cylindrycznych ładunków. Patrz również: *fork lift truck attachments*. [PN-V-01024]

uchwyt do bębnow

Urządzenie automatycznie chwytające największy pierścień bębna. Wyposażone również w nakładki kształtowe stabilizujące bęben podczas podnoszenia i opuszczania. Patrz również: *fork lift truck attachment*. [PN-V-01024]

przekładki

Materiał używany do blokowania i usztywniania ładunku w kontenerach typu ISO lub innych, oraz używany w wielu innych systemach przewozu ładunku. [PN-V-01024]

znakowanie

Oznakowanie określonej liczby miejsc z przeznaczeniem do celów specjalnych. [PN-V-01024]

edge protector / cornière de protection

A right angled extrusion or pressing of varying lengths which protects the external edges of packages and/or containers from possible damage caused by applying tension to the banding material.

elevating platform / plate-forme élévatrice

A mobile or static platform which raises the mechanical handling equipment, load, and operator from one level to another. It has an integral bridge plate.

elevating platform truck / chariot à plate forme élévatrice

A 3 or 4 wheeled truck designed with a special platform to lift a stillage load but not used with pallets. It may be arranged for either pedestrian or rider operation. There are two types of elevating trucks:

1. high lift truck.
A truck designed to lift a stillage load to the required working height.
2. low lift truck.
A truck designed to enable the stillage load to be raised just clear of the ground.

end lift beam / potence porte conteneur

A frame with twistlock fittings for lifting containers, which is introduced at the end of the container rather than from the sides. See also *fork lift truck attachments*.

endurance / autonomie

The time an aircraft can continue flying, or a ground vehicle or ship can continue operating, under specified conditions e.g., without refuelling. *Related term: endurance distance.* [AAP-6]

entry / entrée

A space in a pallet which permits the entry of forks or fingers in a particular direction.

entry bearers / chevrons d'entrée

Bearers which form the outside edges of decks of a pallet on the side in which the fingers or forks enter.

essential cargo / cargaison essentielle

See *essential supply*. See also *cargo*.

ochraniacz krawędzi

Wytlóczenie pod kątem prostym lub wytłóczenie na długości, które zabezpiecza zewnętrzne krawędzie opakowania i/lub kontenera, przed możliwymi uszkodzeniami spowodowanymi naprężeniami wywołanymi przez materiał taśmy. [PN-V-01024]

platforma podnoszona

Platforma mobilna lub statyczna, podnosząca sprzęt przeładunkowy, wraz z ładunkiem i operatorem, z jednego poziomu na drugi. Wyposażona w zintegrowany pomost. [PN-V-01024]

wózek z podnoszoną platformą

Trój- lub czteroosiowy wózek, wyposażony w specjalną platformę do unoszenia ładunku umieszczonego na stojakach (podstawach), ale bez użycia palet. Może być stosowany też do przemieszczania osób lub innych operacji. Występują dwa typy wózków z platformą podnoszoną:

1. wózek unoszący wysoko.
Wózek zaprojektowany do unoszenia ładunku na duże wysokości.
2. wózek unoszący nisko.
Wózek zaprojektowany do umożliwienia uniesienia ładunku jedynie na niewielką wysokość ponad powierzchnię. [PN-V-01024]

belka do unoszenia

Rama z zawiesiem do kontenerów, przystosowana do podnoszenia kontenerów, którą mocuje się do gniazd narożnych kontenera, zazwyczaj od strony jego boków. Patrz również: *fork lift truck attachments*. [PN-V-01024]

autonomiczność działania

Czas, w którym samolot może kontynuować lot lub pojazd naziemny albo okręt mogą kontynuować działania w określonych warunkach, np. bez uzupełniania paliwa. > *Termin związany: endurance distance.* [AAP-6]

wejście

Przestrzeń w palecie umożliwiająca wejście wideł lub wsporników z określonej strony. [PN-V-01024]

elementy nośne wejścia

Elementy nośne platformy palety, których kształty zewnętrznych powierzchni umożliwiają wprowadzenie wideł lub wsporników. [PN-V-01024]

ładunek zasadniczy

Patrz: *essential supply*. Patrz również: *cargo*. [PN-V-01024]

essential supply / approvisionnement essentiel
essential cargo

A commodity which is essential for the prosecution of the war in the survival period, or for national survival in that period, and which should be discharged as soon as circumstances permit. This will comprise such things as food, refined petroleum, oils, and lubricants, and medical stores.
Related term: cargo. [AAP-6]

expendable supplies and materials /
approvisionnement consommable

Items which are consumed in use, such as ammunition, or which lose their identity such as certain repair parts, or which are of low intrinsic value, unworthy of full accounting procedures.
[AAP-6]

eye, multipurpose / oeillet, polyvalent

Device built into the structure of an equipment to which a ring or shackle may be permanently fitted enabling the equipment to be either lifted or tied down.

eye, slinging (STANAG 4062) / oeillet de levage

Device built into the structure of an equipment, sometimes called the sling point, lifting lug or lifting accessory, to which a ring or shackle may be permanently fitted enabling the equipment to be lifted. (Replaces oeillet d'élingage (eye, slinging)).

eye, tie-down (STANAG 4062) / oeillet d'arrimage

Device built into the structure of an equipment, sometimes called the tiedown point, to which a ring or shackle may be permanently fitted enabling the equipment to be immobilised using secure lines.

F

factor of safety / coefficient de sécurité

Ratio of minimum breaking load to safe working load. See also *safety factor*.

failure force / force de ruine

Maximum effort in daN that a component is capable of supporting before releasing it's load or being rendered unfit for use due to plastic deformation.

finger forks / fourches à dents

Narrow multiple forks sometimes called "tines" designed to lift a palletless unit load. See also *fork lift truck attachment*.

feet / pied

Locating devices fitted to the base of box or post pallets to facilitate stacking.

zaopatrzenie zasadnicze
ładunek zasadniczy

Produkty, istotne z punktu widzenia dalszego prowadzenia wojny w okresie przetrwania lub do zapewnienia przetrwania narodu w tym okresie, i które powinny być rozładowane tak szybko jak pozwalają na to okoliczności. Obejmują pożywienie, produkty rafinacji ropy, oleje, smary i zaopatrzenie medyczne. >*Termin związany: cargo.* [AAP-6]

zapasy i materiały zużywalne

Elementy, które są zużywane w czasie eksploatacji, takie jak amunicja, lub tracące swoje własności, takie jak niektóre części naprawcze, albo mające niewielką wartość i nie warto stosować do nich procedur rozliczeniowych. [AAP-6]

ucho uniwersalne

Element wbudowany w strukturę sprzętu, do którego mogą zostać zamocowane trwale pierścień lub szkła. Umożliwia uniesienie lub opuszczenie sprzętu.
[PN-V-01024]

ucho zawiesiowe

Element wbudowany w strukturę sprzętu, nazywany punktem zawiesia, uchem do podnoszenia lub elementem pomocniczym w podnoszeniu, do którego mogą zostać zamocowane trwale pierścień lub szkła. Umożliwia podnoszenie lub opuszczanie sprzętu. [PN-V-01024]

ucho, miejsce umocowania

Element wbudowany w strukturę sprzętu, nazywany czasem punktem mocowania, do którego mogą zostać zamocowane trwale pierścień lub szkła. Umożliwia unieruchomienie sprzętu za pomocą lin zabezpieczających. [PN-V-01024]

zapas bezpieczeństwa

Stosunek minimalnego obciążenia niszczącego do bezpiecznego obciążenia roboczego.
Patrz również: *safety factor*. [PN-V-01024]

siła niszcząca

Maksymalna, wyrażona w daN, siła, którą element jest w stanie wytrzymać przed urwaniem się lub zniszczeniem z powodu odkształceń plastycznych. [PN-V-01024]

widły wspornikowe

Wąskie wielokrotne widły, zaprojektowane do unoszenia spaletyzowanych jednostek ładunkowych.
Patrz również: *fork lift truck attachment*. [PN-V-01024]

stopka

Podstawowy element zamontowany do podstawy skrzyni lub palety, ułatwiający układanie w stos. [PN-V-01024]

fixed ammunition / munition encartouchée

Ammunition in which the cartridge case is permanently attached to the projectile. *Related term: munition.* [AAP-6]

fixed platform truck / chariot à plate-forme fixe

- **manual / manuel**
A fixed platform truck which may be fitted with a box or superstructure. It is mounted on two centrally located load carrying wheels and is fitted with either two or four stabilizing wheels of a smaller diameter.
- **castor wheel type / à roues pivotantes**
A fixed platform truck which may be fitted with a box or superstructure. It is mounted on two fixed wheels at the rear, and one or more castor wheels at the front. All the wheels are load carrying.
- **powered / motorisé**
A three or four wheeled power driven fixed platform truck. All the wheels are load carrying. It is steered by a hand wheel or lever.
- **turntable steering type / à direction pivotante**
A fixed platform truck mounted on two fixed wheels at the rear, and supported at the front by two wheels mounted on a turntable that is fitted with a steering handle. All four wheels are load carrying.

force / force

Tension or effort which, applied to a body, is liable to cause it to be deformed or to modify its movement. It results from the action of an acceleration applied to the mass of this body.

fork extension sleeves / rallonges de fourches

Metal sleeves that slide onto standard forks and lock in position. These extend the effective length of the forks for use with abnormal sized loads. See also *fork lift truck attachment.*

fork lift truck / chariot élévateur à fourches

FLT

A 4 wheeled powered truck, on which the driver stands or sits, fitted with a mast that may be telescopic. Forks of various lengths are attached to a carriage on the mast, which can be raised and lowered within the limits of the mast design. The mast together with the forks is generally designed to tilt forwards or backwards.

- **articulated steer / à chassis articulé**
A truck with a vertical pivot between the front and rear axles.
- **container loader (stuffer) / d'empotage de conteneurs**
A truck with low closed mast height and full free lift for double stacking inside a container. It also has a side shift facility for easy alignment of the loads.
- **pallet stacking (straddle type) / enjambeur**

amunicja scalona

Amunicja, w której łuska naboju jest połączona z pociskiem na stałe. > *Termin związany: munition.* [AAP-6]

wózek ze stałą platformą

- **napędzany / powered**
Trój- lub czterokołowy wózek z napędem ze stałą platformą. Wszystkie koła przenoszą obciążenie. Kierowanie odbywa się kierownicą lub dźwignią.
- **ręczny / manual**
Wózek ze stałą platformą, może występować z nadbudówką. Jest osadzony na centralnie umieszczonych kołach przejmujących obciążenie i dwóch lub czterech kołach stabilizujących, o mniejszej średnicy.
- **sterowany obrotowcami / turntable steering type**
Wózek ze stałą platformą osadzony na stałych dwóch kołach z tyłu i wsparty z przodu na dwóch kołach zamontowanych na obrotowcach wraz z rękojeścią sterującą. Wszystkie cztery koła przenoszą obciążenie.
- **z kołami samonastawnymi / castor wheel type**
Wózek ze stałą platformą, może występować z nadbudówką. Jest osadzony na dwóch stałych kołach z tyłu i co najmniej jednym kołem samonastawnym z przodu. Wszystkie koła przenoszą obciążenie. [PN-V-01024]

siła

Napięcie lub naprężenie, które działając na bryłę, może spowodować jej deformację lub zmianę ruchu. Jest rezultatem zadziałania przyspieszenia na masę bryły. [PN-V-01024]

widłowe tuleje przedłużające

Metalowe tuleje zakładane i blokowane na widłach typowych. Przedłużają efektywnie długość widel w przypadku pracy z nienormatywnymi ładunkami. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

wózek podnośnikowy widłowy

FLT

Czterokołowy, napędzany wózek, na którym operator stoi lub siedzi, wyposażony w maszt często teleskopowy. Widły o zmiennej długości są przymocowane do masztu i mogą być opuszczane i podnoszone w zakresie możliwości masztu. Maszt z widłami jest zazwyczaj zaprojektowany tak, że może być pochylany w przód i w tył.

- **do załadunku kontenerów / container loader (stuffer)**
Wózek z niskim, zamkniętym masztem, o dużej swobodzie układania ładunku wewnątrz kontenera. Wykazuje również możliwość bocznego przesunięcia dla łatwego dopasowania się wózka do ładunków.
- **maszt obrotowy / swivelling mast**
Wózek widłowy, w którym zespół masztu ma możliwość obrotu, tak aby widły wskazywały kierunek ruchu pojazdu. Stabilność może być zapewniana przez

- A machine similar to FLT Pallet Stacking, except that the legs are placed more widely apart to clear the base of the load. Used in warehouses/stores
- A machine similar to FLT Pallet Stacking, except that the legs are placed more widely apart to clear the base of the load. Used in warehouses/stores.
- **pallet transporter / tranporteur de palettes à enjambement**
A truck of straddle design, with two elevating forks for insertion below the top deck of a pallet. It cannot be used for close stacking because of straddle construction.
 - **pedestrian controlled / à conducteur accompagnant**
A truck. similar to a fork lift truck (rider controlled), except that the driver does not ride on the truck.
 - **rear wheel steer / à roues arrières directrices**
A truck where the rear axle is the steer axle.
 - **rider controlled / à conducteur porté**
A 3 or 4 wheeled truck, on which the driver stands or sits.
 - **rough terrain fork lift truck / tous terrains RTFLT**
A fork lift truck designed specifically to operate on rough terrain. Such trucks may have a fixed mast or some form of reach capability. They may be of the rear wheel steer, 2/4 wheel steer or articulated steer type.
 - **sideloader / à prise latérale**
A four wheeled vehicle on which the mast assembly is arranged at right angles to the line of travel. Lifting operations are carried out from the side. The load is carried on the platform while the vehicle is travelling.
 - **stacking machine / de gerbage**
A moveable device fitted with a mast and elevating platform.
 - **stacking truck / de gerbage à conducteur accompagnant**
A pedestrian controlled truck with extended legs, and forks for insertion under a load. The legs may be under the load or straddle either side of it.
 - **swivelling mast / à mât pivotant**
A fork truck in which the mast assembly is arranged to swivel so as to present the forks at an angle to the direction of travel. Stability may be provided by retractable outriggers.
 - **2/4 wheel steer / à 2 ou 4 roues directrices**
A truck where steering can be altered from 2 front axle wheels steering, to both axle steer. Wheels are usually the same size.
- chowane wsporniki.
- **maszyna spiętrzająca / stacking machine**
Urządzenie przestawne z zamontowanym masztem i platformą unoszącą.
 - **sterowanie kołami 2/4 / 2/4 wheel steer**
Wózek, w którym sterowanie odbywa się kołami dwóch przednich osi. Wszystkie koła są zazwyczaj tego samego rozmiaru.
 - **sterowanie kołami tylnymi / rear wheel steer**
Wózek, w którym kierowaniu poddają się koła tylne.
 - **sterowanie przegubowe / articulated steer**
Wózek o pionowej osi obrotu pomiędzy przednią a tylną osią.
 - **terenowy wózek podnośnikowy / rough terrain fork lift truck RTFLT**
Wózek podnośnikowy widłowy zaprojektowany specjalnie do działań w terenie. Taki wózek może mieć sztywny maszt lub inne zmiany poprawiające jego właściwości. Może mieć sterowanie kołami tylnymi, sterowanie kołami 2/4 lub sterowanie przegubowe.
 - **transporter palet / pallet transporter**
Wózek o konstrukcji bramowej, z dwoma unoszonymi widłami do chwytania pod górną powierzchnie palety. Nie może być używany do bliskiego układania ze względu na konstrukcję bramową.
 - **wózek kierowany przez operatora jadącego / rider controlled**
Trój- lub czterokołowy wózek, na którym operator stoi lub siedzi.
 - **wózek kierowany przez operatora pieszego / pedestrian controlled**
Wózek podobny do wózka widłowego, kierowany przez osobę stojącą.
 - **wózek podnośnikowy / stacking truck**
Wózek kierowany przez operatora pieszego, z wydłużonymi wspornikami i widłami wsuwanymi pod ładunek. Wsporniki mogą znajdować się pod ładunkiem lub po jego bokach.
 - **wózek podnośnikowy boczny / sideloader**
Czterokołowy pojazd, na którym maszt jest zamocowany z prawej strony, w stosunku do kierunku jazdy. Operacja podnoszenie odbywa się tylko z jednej strony. Ładunek jest przewożony na platformie podczas ruchu jazdy.
 - **wózek podnośnikowy widłowy z masztem wewnętrznym / pallet stacking (straddle type)**
Wózek podobny do „FLT Pallet Stacking”, z wyjątkiem wsporników umieszczonych szerzej dla zapewnienia stabilnej podstawy dla ładunku. Używany w magazynach/sklepach.

[PN-V-01024]

fork lift truck attachment / accessoire de chariot élévateur

An attachment fitted to the lifting carriage of a FLT to enable non standard loads to be lifted. See also *boom; broad forks, carton clamps; chisel forks; clamp; clamp arms; container lifting rig; drum grip; drum forks; end lift beam; finger forks; fork extension sleeves; load guard; load stabiliser; magnetic lifting devices; multiple drum clamp; overhead guard; push off; push pull; rotating end lift frame; rotating head; self dumping device; side lift beam; side shift; standard forks; tipping scoop; vacuum lift.*

formers / cales de forme

Shaped wooden supports used to provide a seating for cylindrical containers.

freight container / conteneur standard

Large, reusable, internationally standardized container for transportation of goods. [AAP-23]

freight container wagon / wagon pour conteneur de fret

A skeletal rail vehicle with retractable twist lock fastenings to secure container corner fittings.

full side opening van / wagon à ouverture latérale intégrale

A covered rail vehicle with a fixed roof and with sliding or hinged doors, which open in succession to provide full side access.

furniture / éléments de confection de charge

The type, size and quantity of timber or other specified materials used in the build up of a unit load specification.

G

general service vehicle / véhicule de service général

A land vehicle built or modified to Service specification for Service use.

gravity / gravité

Unit of force equal to the force exerted on a load by gravity.

gross weight¹ / poids total en charge¹

Weight of a vehicle, fully equipped and serviced for operation, including the weight of the fuel, lubricants, coolant, vehicle tools and spares, crew, personal equipment and load. *Related term: net weight¹.* [AAP-6]

nasadki dla wózków podnośnikowych widłowych

Nasadki mocowane na karetkie wózka (FLT), umożliwiające unoszenie niestandardowych ładunków. Patrz również: *boom; broad forks, carton clamps; chisel forks; clamp; clamp arms; container lifting rig; drum grip; drum forks; end lift beam; finger forks; fork extension sleeves; load guard; load stabiliser; magnetic lifting devices; multiple drum clamp; overhead guard; push off; push pull; rotating end lift frame; rotating head; self dumping device; side lift beam; side shift; standard forks; tipping scoop; vacuum lift.* [PN-V-01024]

kształtownik/formers

Drewniane o określonym kształcie podparcie używane do zapewnienia podparcia kontenerów cylindrycznych. [PN-V-01024]

kontener ładunkowy

Duży kontener do wielokrotnego użycia, przeznaczony do transportu przedmiotów, wykonany zgodnie z międzynarodowymi normami. [AAP-23]

wagon do przewozu kontenerów

Ramowe podwozie pojazdu szynowego z chowanymi i obracanymi zaczepami do zabezpieczenia kontenera i zamocowania jego naroży. [PN-V-01024]

wagon towarowy o pełnej dostępności do wnętrza

Kryty pojazd szynowy ze stałym dachem, z przesuwными lub zawieszanymi drzwiami, które po otwarciu zapewniają pełny dostęp do jego wnętrza. [PN-V-01024]

podkładki

Odpowiedniego typu, rozmiaru i w odpowiednich ilościach elementy z drewna lub innego materiału używane do piętrenia jednostek ładunkowych. [PN-V-01024]

ogólny pojazd serwisowy

Pojazd lądowy zbudowany lub adaptowany na potrzeby serwisowania, użytkowany przez personel serwisu. [PN-V-01024]

ciężar

Wielkość równoważna sile wywieranej przez ciężar ładunku. [PN-V-01024]

ciężar całkowity (brutto)¹

Ciężar pojazdu, w pełni wyposażonego i przygotowanego do użycia, na który składa się ciężar paliwa, olejów, płynów chłodzących, narzędzi i części zapasowych, załogi, wyposażenia osobistego i ładunków. >*Termin związany: net weight¹.* [AAP-6]

gross weight² / poids total en charge²

Weight of a container or pallet including freight and binding. *Related term: net weight²*. [AAP-6]

ciężar całkowity (brutto)²

Ciężar kontenera lub palety zawierający ładunek i opakowanie. >*Termin związany: net weight²*. [AAP-6]

H

handling tackle / agrès de manutention

Equipment intended to lift and tie down equipment or goods.

wielokrążek do podnoszenia

Wyposażenie przewidziane do podnoszenia i opuszczania wyposażenia lub ładunków. [PN-V-01024]

hard stand¹ / aire de stationnement

A paved or stabilized area where vehicles are parked.

powierzchnia utwardzona¹

Teren o utwardzonej lub ustabilizowanej powierzchni, przeznaczony do parkowania pojazdów. [AAP-6]

hard stand² / aire de stockage

Open ground area having a prepared surface and used for the storage of material.

powierzchnia utwardzona²

Teren bez przykrycia o przygotowanej nawierzchni, wykorzystywany do składowania środków materiałowych. [AAP-6]

heavy-lift-ship / bâtiment transporteur de charges lourdes

A ship specially designed and capable of loading and unloading heavy and bulky items. It has booms of sufficient capacity to accommodate a single lift of 100 tons. [AAP-6]

statek do przewozu ciężkich ładunków

Statek, który ma możliwość ładowania i rozładowywania ciężkich i dużych ładunków. Zaopatrzone w bomby o wytrzymałości wystarczającej do przyjęcia pojedynczych 100-tonowych ładunków. [AAP-6]

height of pallet wing / hauteur d'aile (palette)

Remaining height between the upper and lower levels of the edges of a pallet and providing space for the entry of handling slings.

prześwit palety

Stała wysokość pomiędzy górnym i dolnym poziomem krawędzi palety, zapewniająca przestrzeń do umieszczenia zawiesi przeładunkowych. [PN-V-01024]

horizontal loading / chargement à l'horizontale

Loading of items of like character in horizontal layers throughout the holds of a ship. *Related term: loading*. [AAP-6]

ładowanie poziome

Ładowanie artykułów o podobnym charakterze poziomymi warstwami przez luki ładowni okrętu. >*Termin związany: loading*. [AAP-6]

I

immediately vital cargo / cargaison immédiatement vitale

IVC

A cargo already loaded which the consignee country regards as immediately vital for the prosecution of the war or for national survival, notwithstanding the risk to the ship. If the cargo is carried in a ship of another nation, then that nation must agree to the delivery of the cargo. The use of this term is limited to the period of implementation of the shipping movement policy. *Related term: cargo*. [AAP-6]

ładunek o szczególnym znaczeniu

IVC

Ładunek załadowany na statek, który państwo adresat uważa, bez względu na niebezpieczeństwo grożące temu statkowi, za bezwzględnie konieczny do prowadzenia wojny lub swego przetrwania. Jeśli ładunek jest przewożony statkiem innego państwa, państwo to musi wyrazić zgodę na dostarczenie takiego ładunku. Termin ten stosowany jest w okresie obowiązywania zasad kontroli żeglugi. >*Termin związany: cargo*. [AAP-6]

industrial standard / standardisation industrielle

An agreed standard, prepared by recognised technical societies or associations, used in development, procurement and manufacturing.

norma przemysłowa

Uzgodniony standard, przygotowany przez uznane towarzystwo techniczne lub stowarzyszenie, wykorzystywany na etapie opracowywania, produkcji i zaopatrywania. [PN-V-01024]

inflatable dunnage / capitonnage gonflable

Airtight bags that are inflated to hold a load steady in transit, and deflated to provide space for loading and unloading.

inflatable dunnage, suspended / capitonnage gonflable suspendu

Inflatable dunnage bags that are either suspended from the roof of the rail vehicle or positioned at the ends of the vehicle or between door pillars, etc.

initial early resupply / ravitaillement initial

The onward movement of ships which are already loaded with cargoes which will serve the requirements after D-day. This includes such shipping evacuation from major ports/major water terminals and subsequently dispersed to secondary ports/alternate water terminals and anchorages.

Related terms: early resupply; element of resupply; improvised early resupply; planned resupply; resupply of Europe. [AAP-6]

integrated logistic support / soutien logistique integer

ILS

The management and technical process through which supportability and logistic support considerations are integrated into the design and taken into account throughout the life cycle of systems/equipment and by which all elements of logistic support are planned, acquired, tested and provided in a timely and cost-effective manner.

Related term: combined logistic support. [AAP-6]

intermodal / intermodal

Types of international freight system that permit trans-shipping among sea, road, rail and air modes of transportation through the use of ISO containers, linehaul assets and handling equipment.

intermodal support equipment / équipement intermodal de support

Fixed and deployable assets required to assist container operations throughout the intermodal container system.

interoperability / interoperabilité

The ability to operate in synergy in the execution of assigned tasks. *Related terms: commonality; common user item; compatibility; force interoperability; interchangeability; military interoperability; standardization.* [Approving authority(ies): NCS] [AAP-6]

inventory / parc

A general term applied to all the materiel within a specific field.

nadmuchiwana przekładka

Poduszka powietrzna, która po napełnieniu powietrzem utrzymuje stabilnie ładunek podczas transportu, a po wypuszczaniu gazu zapewnia przestrzeń dla ładunku i wyładunku. [PN-V-01024]

zawieszana nadmuchiwana przekładka

Nadmuchiwana przekładka w postaci worka, zwieszona z dachu pojazdu szynowego lub umieszczona na końcu pojazdu, lub pomiędzy słupami drzwi. [PN-V-01024]

wstępne uzupełnienie zaopatrzenia

Wyjście w morze statków z ładunkami zaspokajającymi potrzeby po dniu rozpoczęcia działań (D-day). Obejmuje ewakuację drogą morską takich ładunków z głównych portów/terminali morskich oraz rozśrodkowanie ich do zapasowych portów/terminali morskich i na kotwiczowiska. *>Terminy związane: early resupply; element of resupply; improvised early resupply; planned resupply; resupply of Europe.* [AAP-6]

zintegrowane zabezpieczenie logistyczne ILS

Zarządzanie i proces techniczny, w którym możliwości i warunki wsparcia logistycznego są integrowane w projekt i brane pod uwagę w okresie użytkowania systemów lub sprzętu, w którym wszystkie elementy logistycznego wsparcia są planowane, osiągnane, sprawdzane i dostarczane w odpowiednim czasie w ekonomicznie uzasadniony sposób. *>Termin związany: combined logistic support.* [AAP-6]

intermodalny

System międzynarodowego transportu ładunków, który umożliwia przeładunek pomiędzy morskim, drogowym, szynowym oraz powietrznym systemem transportu przez użycie kontenerów typu ISO, poziomego przeładunku i sprzętu przeładunkowego. [PN-V-01024]

wyposażenie wspomagające system

Ustalone i rozwinięte wyposażenie wymagane do obsługi kontenerów w systemie intermodalnym. [PN-V-01024]

interoperacyjność

Zdolność do działania synergicznego podczas wspólnego wykonywania wyznaczonych zadań. *>Terminy związane: commonality; common user item; compatibility; force interoperability; interchangeability; military interoperability; standardization.* [Approving authority(ies): NCS] [AAP-6]

inwentarz

Ogólny termin nadawany wszystkim materiałom ze specyficznej dziedziny. [PN-V-01024]

inventory control / gestion et administration du materiel

inventory management

materiel control

materiel management

supply management

That phase of military logistics which includes managing, cataloguing, requirements determination, procurement, distribution, overhaul, and disposal of materiel. *Related term: stock control.* [AAP-6]

ISO container / conteneur ISO

A freight container meeting the requirement of the International Standards Organisation.

zarządzanie środkami zaopatrzenia

Faza logistyki wojskowej, która obejmuje: zarządzanie, katalogowanie, określanie potrzeb, pozyskiwanie, dystrybucję, remonty, zdejmowanie z ewidencji.
>Nazywane zwykle: *inventory management; materiel control; materiel management and supply management.*
Termin związany: stock control. [AAP-6]

kontener ISO

Kontener ładunkowy spełniający wymagania Międzynarodowej Organizacji Normalizacyjnej ISO. [PN-V-01024]

J

K

L

landing ship / bâtiment de débarquement

An assault ship which is designed for long sea voyages and for rapid unloading over and on to a beach. [AAP-6]

okręt desantowy

Okręt przeznaczony do wykonywania długich rejsów i szybkiego rozładunku w rejonie brzegu lub na plaży. [AAP-6]

lashing capacity / limite d'arrimage

The maximum force for use in a straight pull that a lashing system is designed to sustain in use. The capacity is often described in deca Newtons (daN).

zdolność mocowania

Maksymalna dopuszczalna siła napięcia w systemie mocowania/dopinania. Wyrażana jest często w daN. [PN-V-01024]

legs / jambes

Short, fixed members attached to the base of a pallet and sometimes terminating in feet.

podpory

Krótkie elementy zamocowane na stałe do podstawy palety i czasami zakończone stopką. [PN-V-01024]

lifer item / article à durée de vie limitée

An item of materiel, the use of which is curtailed by limitations imposed by its shelf life, in use life or a combination of both.

przedmiot o ograniczonej trwałości

Materiały, których trwałość jest skrócona w wyniku przechowywania lub użycia przez określony okres, albo z powodu obu wymienionych przyczyn. [PN-V-01024]

lifting beam / palonnier

A beam specially designed to take loads of unusual length or form, and having 2 or more attachment points, usually in horizontal alignment.

dźwignik unoszący

Dźwignica specjalnie zaprojektowana do podnoszenia ładunków o nietypowej długości lub kształcie i mająca co najmniej dwa punkty zamocowania, przeważnie w pozycji poziomej. [PN-V-01024]

load / charge

Mass expressed in kilograms or in tonnes raised by lifting apparatus or transported by means of transport.

ładowność, obciążenie

Masa, wyrażona w kilogramach lub tonach podnoszona przez urządzenia unoszące lub przewożona poziomymi środkami transportu. [PN-V-01024]

load cap / couvercle de charge

A cover with sides extending perpendicularly from the perimeter used as a protection against damage, or to help create a stable load. Also called top hat.

osłona ładunku

Osłona rozciągana dookoła obwodu ładunku, używana jako osłona zabezpieczająca przed uszkodzeniami i poprawiająca stabilność ładunku.
Patrz również: *top hat.* [PN-V-01024]

load guard / dispositif de protection de charge

A device to safe guard the load when it is tilted backwards on the forks of a fork lift truck. See also fork lift truck attachment.

load planning for a container / plan de'arrimage dans un conteneur

The plan for stuffing and dunnaging cargo in a container to achieve proper distribution of cargo weight and optimum utilisation of the container's weight and cube capacity, and to provide the necessary restraint required to protect the cargo and container.

loading / chargement

The process of putting personnel, matériel, supplies and other freight on board ships, aircraft, trains, road vehicles or other means of conveyance. Note: In French, the word chargement excludes personnel. *Related terms: allowable load; block stowage loading; combat loading; commodity loading; convoy loading; embarkation; horizontal loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* [AAP-6]

loading banks / plate-forme mobile de chargement

An electrical hydraulic mobile unit that corrects the height difference between floor and vehicle bed, to enable goods to be wheeled to and from the vehicle. [AAP-6]

loading plan / plan de chargement

All of the individually prepared documents which, taken together, present in detail all instructions for the arrangement of personnel, and the loading of equipment for one or more units or other special grouping of personnel or material moving by highway, water, rail, or air transportation. *Related term: ocean manifest.*

loading ramp / rampe de chargement

A sloping access platform of fixed gradient for loading/ unloading stores and equipment. The ramp may be fixed or portable.

loading site / site de chargement

An area containing a number of loading points. [AAP-6]

load spreader / répartiteur de charges

Material used to distribute the weight of a load over a given area to avoid exceeding designed stress. [AAP-6]

zabezpieczenie ładunku

Urządzenie do zabezpieczenia ładunku na widłach FLT podczas nachylenia masztu do tyłu.
Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

plan załadunku kontenera

Plan ustawienia i separacji ładunku w kontenerze w celu osiągnięcia właściwego rozkładu ciężaru i optymalnego wykorzystania ładowności i objętości kontenera, również w celu ograniczenia konieczności zabezpieczania ładunku i kontenera. [PN-V-01024]

załadunek

Proces rozmieszczenia stanów osobowych, uzbrojenia i sprzętu wojskowego i innych środków zaopatrzenia na pokładzie okrętu, statku powietrznego, pociągu, pojazdu lub innego środka transportu. > *Terminy związane: allowable load; block stowage loading; combat loading; commodity loading; convoy loading; embarkation; horizontal loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* [AAP-6]

rampa załadowcza

Mobilna, elektryczno-hydrauliczna jednostka, która koryguje różnice wysokości pomiędzy rampą a platformą ładunkową pojazdu, aby umożliwić wtoczenie towarów na pojazd i wytoczenie z pojazdu. [PN-V-01024]

plan załadunku

Wszystkie osobno przygotowane dokumenty, które zebrane razem stanowią zestaw szczegółowych instrukcji ulokowania stanów osobowych i załadunku sprzętu dla jednej lub większej ilości jednostek, albo innego specjalnego zgrupowania osób lub materiałów poruszających się po drodze lądowej, wodnej, kolejowej lub transportem powietrznym. > *Termin związany: ocean manifest.* [AAP-6]

załadunek z rampy

Platforma z pochylonym wjazdem o stałym kącie, służąca do załadowywania/wyładowywania zaopatrzenia i sprzętu. Rampa może być typu stałego lub bramowa. [PN-V-01024]

rejon załadunku

Obszar obejmujący wiele punktów załadunku. [AAP-6]

rozdzielacz obciążenia

Materiał używany do rozkładania masy ładunku na danym obszarze w celu uniknięcia przekroczenia dopuszczalnego obciążenia punktowego. [AAP-6]

load stabiliser / stabilisateur de charge

A device which contacts the top of a load to improve stability. See also fork lift truck attachment.

logistic assistance / aide logistique

A generic term used to denote types of assistance between and within military commands both in peace and war. *Related terms: combined logistic support; mutual aid; reallocation of resources; reallocation authority.* [AAP-6]

logistics/ logistique

Log.

The science of planning and carrying out the movement and maintenance of forces. In its most comprehensive sense, the aspects of military operations which deal with:

- a. design and development, acquisition, storage, movement, distribution, maintenance, evacuation, and disposal of materiel;
- b. transport of personnel;
- c. acquisition or construction, maintenance, operation, and disposition of facilities;
- d. acquisition or furnishing of services; and medical and health service support. [AAP-6]

stabilizator ładunku

Urządzenie przymocowane do górnej części ładunku w celu poprawienia stabilności.

Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

wsparcie logistyczne

Ogólny termin stosowany do określania różnorodnego wsparcia między i w ramach dowództw, zarówno w czasie pokoju, jak i wojny. > *Terminy związane: combined logistic support; mutual aid; reallocation of resources; reallocation authority.* [AAP-6]

logistyka

Log.

Dziedzina zajmująca się planowaniem i realizacją przemieszczania wojsk oraz utrzymaniem zdolności bojowej sił zbrojnych. W najszerszym znaczeniu obejmuje następujące aspekty działalności wojskowej:

- a. projektowanie oraz prace badawczo-rozwojowe, pozyskiwanie, przechowywanie, transport, dystrybucję, utrzymanie i konserwację, ewakuację oraz pozbywanie się uzbrojenia, sprzętu i środków materiałowo-technicznych,
- b. transport personelu,
- c. pozyskiwanie lub budowę, utrzymanie i konserwację, użytkowanie oraz pozbywanie się budynków i instalacji,
- d. pozyskiwanie lub świadczenie usług, oraz zabezpieczenie medyczne i zabezpieczenie zdrowotne. [AAP-6]

M

magazine / magasin d'explosifs

Any store that is authorised for storage of explosives and that is maintained under clean conditions.

magazyn (skład)

Magazyn, który dopuszczono do przechowywania materiałów wybuchowych i który umożliwia ich składowanie w odpowiednich warunkach. [PN-V-01024]

magnetic lifting device / électro aimant de levage

An electro-magnet slung from the forks or a crane attachment and which takes power from the truck. See also fork lift truck attachment.

magnetyczne urządzenie dźwigowe

Elektromagnetyczne urządzenie zawieszone na końcówce dźwigu i zasilane z pojazdu. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

main supply route / itinéraire principal de ravitaillement

The route or routes designated within an area of operations upon which the bulk of traffic flows in support of military operations. [AAP-6]

główna droga zaopatrzeniowa

Droga lub drogi wyznaczone na danym obszarze działań, po których przemieszcza się większość środków transportujących zaopatrzenie dla operacji militarnych. [AAP-6]

maintenance¹ / maintenance¹

All actions taken to retain equipment in or to restore it to a specified condition, including inspection, testing, servicing, classification as to serviceability, repair, rebuilding and reclamation. *Related terms: corrective maintenance; examination.* [AAP-6]

przeгляд, obsługa techniczna

Wszelkie działania podejmowane w celu utrzymania lub przywrócenia sprzętu do określonego stanu. Obejmują one: przeglądy, sprawdzenia, obsługi techniczne oraz klasyfikowanie jako sprawnego, do naprawy, do przebudowy lub modernizacji. > *Terminy związane: corrective maintenance; examination.* [AAP-6]

maintenance² / maintenance²

All supply and repair action taken to keep a force in condition to carry out its mission. [AAP-6]

man moveable / matériel déplaçable à la main

Items that can be towed, rolled or skidded for short distances by one person without mechanical assistance but which are of such size weight or configuration as to preclude being carried. For one man the upper weight limit is approximately 200 kilograms.

man portable / portable

Capable of being carried by one man. Specifically, the term may be used to qualify:

- a. items designed to be carried as an integral part of individual, crew served or team equipment of the dismounted soldier in conjunction with his assigned duties. Upper weight limit: approximately 14 kilogrammes (31 pounds).
- b. in land warfare, equipment which can be carried by one man over long distance without serious degradation of the performance of his normal duties. [AAP-6]

man transportable / matériel transportable à la main

Term that applies to an item normally transported by a vehicle but if needed can be carried by one or more individuals within certain limits (approximately 500m) and weight (approximately 30 kg or 65 lbs. per individual).

mass / masse

Intrinsic characteristic of a body equal to the weight divided by gravity. The unit of measurement is the kg or metric tonne.

material / matériel

A generic term covering equipment, stores, supplies and spares.

material distribution system / système de distribution de matériel

The facilities, installations and organisation for holding and distributing materiel between receipt into the system and issue to and receipt by the user.

Maximum Force in Use

The maximum force to which an object will be subjected to when in use

zabezpieczenie techniczne

Wszelkie działanie w zakresie zaopatrzenia i napraw, podejmowane w celu utrzymania sił w gotowości do wykonywania zadań. [AAP-6]

elementy przenoszone przez człowieka

Elementy, które mogą być ciągnięte, toczone lub przepychane na krótkim dystansie przez jedną osobę bez mechanicznej pomocy, których jednakże rozmiary, waga i konfiguracja nie wykluczają ich przenoszenia. Dla jednego człowieka górny limit masy wynosi około 200 kg. [PN-V-01024]

przeñośne

Możliwe do przeniesienia przez jedną osobę. Szczególnie termin ten może być używany do określania:

- a. elementów przewidzianych do przenoszenia przez spieszonoego żołnierza, zgodnie z jego zadaniami, jako integralna część wyposażenia osobistego, załogi lub drużyny. Górna granica wagi: w przybliżeniu 14 kg (31 funtów).
- b. w działaniach lądowych sprzęt, który może być przenoszony na duże odległości przez jedną osobę, nie powodując poważnego pogorszenia jakości wykonywania jego zwykłych obowiązków. [AAP-6]

transportowane przez człowieka

Termin, który odnosi się zasadniczo do przedmiotu, który jest transportowany przez pojazd, ale w razie konieczności może być również przenoszony przez jedną osobę lub kilka osób, w ramach określonych limitów odległości (około 500 m) i wagowych (około 30 kg lub 65 funtów na osobę). [PN-V-01024]

masa

Masa to podstawowa cecha każdego ciała. Masa jest wielkością, która może być zmierzona za pomocą wagi. Ciężar określa siłę, a nie masę. Nie należy natomiast stosować przy wyrażaniu siły pojęcia ciężar ciała. Jednostką masy jest kilogram (kg) lub tona (t). 1 t = 1 Mg = 1000 kg. [PN-V-01024]

materiały

Ogólny termin obejmujący wyposażenie, zapasy, zaopatrzenie i części zamienne. [PN-V-01024]

system dystrybucji materiałów

Obiekty, urządzenia i struktura organizacyjna przeznaczone do przechowywania i dystrybuowania materiałów od wejścia do systemu, aż do ich wydania i odebrania przez użytkownika. [PN-V-01024]

maksymalna siła użycia

Maksymalna siła, której działaniu będzie poddany obiekt podczas użytkowania. [PN-V-01024]

materials handling / **manutention**

The movement of materials (raw materials, scrap, semi-finished, and finished) to, through, and from productive processes; in warehouses and storage; and in receiving and shipping areas. [AAP-6]

materials handling equipment / **agrès de manutention**

Equipment designed for moving, lifting and stacking materiel.

maximum practical load / **charge maximale d'utilisation**

The load, which can be carried by a vehicle/ship, limited by height or size.

maximum shipping weight (STANAG 4062) / **poids maximal à l'expédition**

The weight of the equipment plus the weight of all the packages, ancillary components or accompanying supplementary loads which are fixed to the equipment or located inside it.

maximum sustained speed / **vitesse maximale de croisière**

In road transport, the highest speed at which a vehicle, with its rated payload, can be driven for an extended period on a level first-class highway without sustaining damage. *Related terms: convoy speed; critical speed; declared speed; endurance speed; hypersonic; pace; pace setter; rate of march; scheduled speed; speed of advance; speed of sound; transonic.* [AAP-6]

mechanical cargo restraining system / **système mécanique d'arrimage de charges**

A reusable cargo restraining system installed in ISO containers or on logistic vehicles.

mobile ramp / **rampe mobile**

A mobile loading/offloading ramp that is adjustable for height from ground to vehicle deck.

mobility / **mobilité**

A quality or capability of military forces which permits them to move from place to place while retaining the ability to fulfil their primary mission. [AAP-6]

mode of transport / **mode de transport**

There are various modes used for a movement. For each mode there are several means of transport. They are:

1. Inland surface transportation (rail, road and inland waterways).
2. Sea transport (coastal and ocean).
3. Air transportation.
4. Pipelines.

obsługa ładunków

Przemieszczanie ładunków (surowców, złomu, półproduktów i produktów gotowych) w ramach procesów produkcyjnych, w magazynach i składach oraz w rejonach rozładunkowych i załadunkowych. [AAP-6]

wyposażenie do przeładunku materiałów

Wyposażenie zaprojektowane do podnoszenia, przemieszczania i pionowego składowania materiałów. [PN-V-01024]

maksymalny ładunek użyteczny

Ładunek, który może być przewożony przez pojazd/statek, ograniczony jego wysokością lub rozmiarem. [PN-V-01024]

maksymalny ciężar transportowy (MSW)

Ciężar podstawowy sprzętu wysyłanego drogą morską, plus ciężar jakiegokolwiek dodatkowego wyposażenia, składnika lub ładunku, który jest dołączony lub przyczepiony do tego sprzętu. [PN-V-01024]

maksymalna stała prędkość

W transporcie drogowym, największa prędkość, z jaką pojazd obciążony ładunkiem nominalnym, może być prowadzony przez długi okres po autostradzie I klasy bez trwałych uszkodzeń. > *Terminy związane: convoy speed; critical speed; declared speed; endurance speed; hypersonic; pace; pace setter; rate of march; scheduled speed; speed of advance; speed of sound; transonic.* [AAP-6]

system mechanicznego mocowania ładunku

System służący do mocowania ładunku, wielokrotnego użytku, typowo stosowany w kontenerach ISO lub innych pojazdach logistycznych. [PN-V-01024]

platforma ruchoma

Ruchoma rampa załadowcza i wyładowcza, której wysokość jest dostosowywana do wysokości platformy ładunkowej pojazdu. [PN-V-01024]

mobilność

Właściwość lub możliwość przemieszczania się wojsk z miejsca na miejsce przy zachowaniu zdolności do wykonania ich podstawowego zadania. [AAP-6]

rodzaje transportu

Do przemieszczania stosowane są różne metody. Dla każdej metody jest kilka środków transportu. Wśród nich są:

1. śródlądowy transport naziemny (kolejowy, drogowy, żegluga śródlądowa);
2. transport morski (przybrzeżny i oceaniczny);
3. transport powietrzny;
4. transport rurociągowy.

[PN-V-01024]

movements / mouvements

Activities connected with the carriage of personnel or materiel.

multiple drum clamp / pincés à fûts multiples

A device which lifts a number of upended drums from above by means of integral clamps. See also fork lift truck attachment.

mutual aid / aide mutuelle

Arrangements made at government level between one nation and one or more other nations to assist each other. *Related terms: combined logistic support; logistic assistance; reallocation of resources; reallocation authority.* [AAP-6]

transportowanie

Czynności związane z przewożeniem ludzi i materiałów. [PN-V-01024]

wielokrotny zacisk do bębnow

Urządzenie służące do zawieszania określonej liczby bębnow za pomocą integralnych zacisków. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

wzajemna pomoc

Postanowienia podjęte na szczeblu rządowym między dwoma państwami albo między jednym państwem a wieloma państwami, mające na celu wzajemną pomoc. >*Terminy związane: combined logistic support; logistic assistance; reallocation of resources; reallocation authority.* [AAP-6]

N

net weight¹ / poids net à vide¹

Weight of a vehicle, fully equipped and serviced for operation, including the weight of the fuel, lubricants, coolant, vehicle tools and spares, but not including the weight of the crew, personal equipment and load. *Related term: gross weight¹.* [AAP-6]

masa netto¹

Masa pojazdu, w pełni wyposażonego i przygotowanego do działania, z uwzględnieniem masy paliwa, smarów, płynów chłodzących, narzędzi i części zamiennych pojazdu, bez wliczania masy załogi, wyposażenia personelu i ładunku. >*Termin związany: gross weight¹.* [AAP-6]

net weight² / poids net à vide²

Weight of a container or pallet without freight and binding. *Related term: gross weight².* [AAP-6]

masa netto²

Masa kontenera lub palety bez uwzględnienia masy towaru i opakowań. >*Termin związany: gross weight².* [AAP-6]

non-expendable supplies and materiel / matériel non consommable durable materiel

Items which are not consumed in use and which retain their original identity during the period of use, such as weapons, and which normally require further accounting. [AAP-6]

sprzęt i materiały wielokrotnego użytku materiały trwałe

Przedmioty, które nie zużywają się i zachowują pierwotną formę w czasie użytkowania (np. broń) i które zwykle wymagają dalszego rozliczania. [AAP-6]

non-palletised unit load / charge unitaire non palettisée

An assembled load provided with devices to permit mechanical handling from at least two opposite sides by fork lift or pallet trucks and the handling by overhead devices.

niespaletyzowana jednostka ładunkowa

Zestawiony ładunek, wyposażony w elementy pozwalające na mechaniczne operowanie nim co najmniej z dwóch stron za pomocą wózka widłowego lub wózka do palet, jak również przenoszenie za pomocą suwnic. [PN-V-01024]

O

obsolescent / obsolescent

A description applied to materiel expected to become obsolete and for which no further provision will therefore normally be made.

wychodzący z użycia

Opis dołączony do materiału, w stosunku do którego przewiduje się zesterzenie i dla którego normalnie nie przewiduje się żadnych dalszych zabezpieczeń. [PN-V-01024]

obsolete / obsolète

A description applied to materiel for which there is no further Service use because it is no longer satisfactory for the purpose for which obtained, due to revised requirements.

ocean manifest / manifeste

A detailed listing of the entire cargo loaded into any one ship showing all pertinent data which will readily identify such cargo and where and how the cargo is stowed. *Related term: loading plan.*

[AAP-6]

one day's supply / jour de ravitaillement

A unit or quantity of supplies adopted as a standard of measurement, used in estimating the average daily expenditure under stated conditions. It may also be expressed in terms of a factor, e.g., rounds of ammunition per weapon per day. *Related terms: combat day of supply; standard day of supply.*

[AAP-6]

opening / lumière

Space provided in the bottom deck of a double deck non reversible pallet to allow the finger wheels of a pallet truck to bear on the ground.

ordinary loan / prêt ordinaire

An issue of materiel, without charge, for a particular purpose and for a specified period, at the end of which the item is intended to be returned unchanged, except for fair wear and tear.

overhang / porte à faux de chargement

The distance that the vertical edges of the components of a unit load extend beyond the edges of the pallet.

overhead guard / protège conducteur

A device fitted overhead to protect the driver of a fork lift truck. See also fork lift truck attachment.

P

package / lot ou paquet

1. One or more articles or pieces contained or secured into a single unit.
2. The product of a complete series of packaging operations. [AAP-23]

packaging / emballage ou conditionnement

The operations involved in the preparation of materiel for distribution, transportation, storage, and delivery to the user. The term includes preservation, packing, marking, and utilization. [AAP-23]

przestarzały

Opis dołączony do materiału, który nie będzie stosowany w dalszej eksploatacji, ponieważ cel, dla którego został ten materiał pozyskany, jest już nieosiągalny z powodu zmiany wymagań. [PN-V-01024]

manifest ładunkowy

Dokładny spis całego ładunku znajdującego się na dowolnym statku, zawierający wszelkie związane z nim dane, pozwalający łatwo go zidentyfikować oraz ustalić, w jaki sposób i gdzie jest on rozmieszczony. > *Termin związany: loading plan.* [AAP-6]

zaopatrzenie na jeden dzień

Jednostka lub ilość zaopatrzenia, przyjęta jako wielkość standardowa, używana przy oszacowywaniu przeciętnego dziennego zużycia pod określonymi warunkami. Może być także wyrażona jako współczynnik, na przykład ilość naboju na dany rodzaj broni na jeden dzień. > *Terminy związane: combat day of supply; standard day of supply.* [AAP-6]

otwór

Wolna przestrzeń w dolnym poziomie dwupłytkowej, nieodwracalnej palety, umożliwiająca kółkom zamontowanym w ramionach wózka paletowego na postawienie palety na podłożu. [PN-V-01024]

wypożyczenie zwykłe

Wydanie materiału, bez zapłaty, na szczególny cel, na określony czas, po którym materiał ma wrócić w stanie niezmienionym, oprócz zmian wynikających z jego naturalnego zużycia. [PN-V-01024]

wystawianie

Odległość, na jaką pionowe krawędzie elementów załadowanego obciążenia wystają poza krawędzie palety. [PN-V-01024]

osłona górna

Urządzenie zamocowane powyżej poziomu głowy kierowcy wózka widłowego w celu jej ochrony. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

pakunek

- 1) jeden przedmiot lub więcej przedmiotów ewentualnie jednostek ładunkowych umieszczonych lub zabezpieczonych w pojedynczym ładunku.
- 2) wynik całego ciągu operacji pakowania. [AAP-23]

opakowania

Operacje obejmujące przygotowanie materiału wojskowego do dystrybucji, transportu i przechowywania w celu jego dostarczenia użytkownikowi. Termin ten obejmuje konserwację, opakowanie, oznakowanie, a po wykorzystaniu opakowania jego utylizację. [AAP-23]

packet or parcel / colis

See *package*.

packing pieces / articles d'emballage

Timbers or other specified materials used to fill internal gaps between containers.

pallet / palette

A flat base for combining stores or carrying a single item to form a unit load for handling, transportation and storage by materials handling equipment.

[AAP-6]

- **adaptor / convertor / à adaptateur convertisseur**

A framework designed to fit onto a pallet in order that soft or irregularly shaped items may be contained on the pallet.

- **aircraft flat / d'aérotransport**

A stressed pallet capable of supporting and restraining a specifically rated load. Designed for tie down in an aircraft.

- **collapsible / rabattable**

A pallet of the post or box type where the side or posts can be collapsed on to the base for storage or transport when empty.

- **decked flat / plate**

A flat pallet with only one deck which takes the load.

- **double decked flat (non-reversible) / à double plancher non réversible**

A flat pallet with a top deck to take the load and a bottom deck acting as a base.

- **eight-way entry / à huit entrées**

A pallet whose construction permits the entry of forks from all 4 sides and diagonally.

- **expendable / consommable**

Generally used for transportation purposes and considered non-returnable.

- **four-way entry / à quatre entrées**

A pallet whose bearers permit the entry of forks or fingers from all 4 directions.

- **full perimeter base / à plancher inférieur**

Usually of timber construction and fourway entry, having the bottom deck so arranged as to present a level bearing surface compatible with hand pallet truck usage.

- **post / à montant**

A pallet having a fixed or detachable superstructure of posts to permit stacking, with or without rails.

- **reversible / réversible**

A double decked flat pallet with similar top and bottom decks, either of which would take the same load. "(These pallets are not suitable for use with pallet trucks)".

- **special purpose / à utilisation spéciale**

A pallet specifically designed for use with a particular item or for use in a specific handling or movement environment.

pakunek

Patrz: *package*.

elementy wypełniające

Drewno lub inne określone materiały używane do wypełnienia wewnętrznych przestrzeni pomiędzy pojemnikami. [PN-V-01024]

paleta

Płaska podstawa do umieszczania środków zaopatrzenia lub przenoszenia pojedynczych przedmiotów w celu uformowania jednostki ładunkowej do przewozu, transportu i magazynowania z użyciem sprzętu mechanizacji prac przeładunkowych. [AAP-6]

- **adapter / adaptor / convertor**

Konstrukcja zaprojektowana do zamocowania na palecie i przeznaczona do umieszczenia na palecie ładunków odkształcalnych lub o nieregularnych kształtach.

- **lotnicza płaska / aircraft flat**

Paleta umożliwiająca przenoszenie i zamocowanie określonego obciążenia znamionowego. Zaprojektowana do mocowania na pokładach samolotów.

- **składana / collapsible**

Paleta typu słupkowego lub skrzyniowego, której boki lub słupki mogą być składane na podstawie w celu jej przechowywania lub transportu w stanie nie załadowanym.

- **plytowa płaska / decker flat**

Płaska paleta tylko z jedną płytą, która służy do umieszczania ładunku.

- **dwupłytkowa (nieodwracalna) / double decked flat (non-reversible)**

Płaska paleta, w której górna płyta służy do umieszczania ładunku, a płyta dolna służy za podstawę.

- **ośmiowejściowa / eight-way entry**

Paleta, której konstrukcja umożliwia wejście widłom wózka paletowego z wszystkich czterech stron oraz po przekątnej.

- **bezzwrotna / expendable**

Używana powszechnie do celów transportowych i traktowana jako bezzwrotna.

- **czterowejściowa / four-way entry**

Paleta, której elementy nośne umożliwiają wejście widłom wózka paletowego z wszystkich czterech stron.

- **pełnoobwodowa / full perimeter base**

Najczęściej drewnianej konstrukcji i czterowejściowa, mająca dolną płytę wykonaną w taki sposób, aby stanowiła ona płaszczyznę bazową przystosowaną do ręcznych wózków paletowych.

- **słupkowa / post**

Paleta wyposażona w stałą lub demontowalną konstrukcję słupkową umożliwiającą ustawianie w stosach bez wykorzystania szyn lub z ich wykorzystaniem.

- **odwracalna / reversible**

Dwupłytkowa płaska paleta z podobnymi płytami: górną i dolną, z których każda może przenosić takie same obciążenia. „(Palety te nie są przystosowane do

- **two-way entry / à deux entrées**
A pallet whose bearers permit the entry of forks or fingers from 2 opposite directions.
- **winged / à ailes**
A pallet whose deck projects beyond the outer bearers to facilitate the use of slings.

pallet entry height / hauteur d'entrée (palette) (STANAG 2828)

Height of pallet opening allowing entry for the forks of a fork lift truck, pallet truck or pallet transporter.

pallet truck, hand / transpalette manuel

A truck with two elevating type fingers for insertion below the top deck of a pallet. The elevating motion is achieved by mechanical leverage or hydraulic pump, to enable the load to be raised just clear of the ground for movement.

pallet truck, powered / transpalette motorisé

A truck with two elevating type fingers for insertion below the top deck of a pallet. The elevation of the fingers that lift the pallet clear of the ground, and the horizontal movement, is obtained by power from traction batteries.

pallet truck, semi-powered / transpalette semi-motorisé

A truck with two elevating type fingers for insertion under the top deck of a pallet. Elevation is obtained by mechanical leverage or hydraulic pump to raise the load just clear of the ground. Horizontal movement is obtained by a power source such as a traction battery.

palletized unit load / charge palettisée

Quantity of any item, packaged or unpackaged, which is arranged on a pallet in a specified manner and securely strapped or fastened thereto so that the whole is handled as a unit. *Related terms: aircraft flat pallet; binding.* [AAP-6]

parcel or packet / colis

See *package*

payload¹ / charge

The sum of the weight of passengers and cargo that an aircraft can carry. *Related terms: aircraft store; airlift capability; combat load; load.* [AAP-6]

przenoszenia za pomocą wózków paletowych)".

- **specjalnego przeznaczenia / special purpose**
Palety specjalnie zaprojektowane do użycia dla potrzeb szczególnych towarów lub do użycia w specyficznych warunkach przemieszczania lub manipulowania.
- **dwuwejściowa / two-way entry**
Paleta, której konstrukcja umożliwiała wejście widłom wózka tylko z dwóch przeciwległych stron.
- **ze skrzydłami / winged**
Paleta, której płyta wystaje poza zewnętrzne krawędzie elementów nośnych w celu podnoszenia przez zawieszki dźwigowe.
[PN-V-01024]

wysokość wejścia palety

Wysokość otworu palety umożliwiającego wejście widłom wózka widłowego, wózka paletowego lub transportera palet. [PN-V-01024]

ręczny wózek paletowy

Pojazd z dwoma podnoszonymi ramionami służącymi do wsuwania ich pod górną płytę palety. Pionowy ruch podnoszenia jest możliwy dzięki mechanicznej dźwigni lub pompie hydraulicznej, umożliwiającym uniesienie ładunku z podłoża celem jego dalszego przemieszczania. [PN-V-01024]

wózek paletowy z napędem jazdy i podnoszenia

Pojazd z dwoma podnoszonymi ramionami służącymi do wsuwania ich pod górną płytę palety. Podnoszenie ładunku, za pomocą wideł unoszących, z podłoża oraz przemieszczanie poziome jest możliwe dzięki energii akumulatorów jezdnych. [PN-V-01024]

wózek paletowy z akumulatorowym napędem jazdy

Pojazd z dwoma podnoszonymi ramionami służącymi do wsuwania pod górną płytę palety. Podnoszenie wideł unoszących ładunek z poziomu podłoża odbywa się dzięki mechanicznej dźwigni lub pompie hydraulicznej. Przemieszczanie poziome wózka odbywa się dzięki źródle energii, którym są akumulatory. [PN-V-01024]

jednostka ładunkowa na palecie

Ilość dowolnego towaru, spakowanego lub luzem, który jest ułożony na palecie w określony sposób, bezpiecznie związany lub przymocowany pasami, tak aby uformować jednostkę łatwą do przemieszczania.
> *Terminy związane: aircraft flat pallet; binding.* [AAP-6]

paczka lub pakiet

Patrz: *package*.

udźwig

Łączny ciężar pasażerów i ładunku, które może przenosić statek powietrzny. > *Terminy związane: aircraft store; airlift capability; combat load; load.*

payload² / charge utile²

The warhead, its container, and activating devices in a military missile. [AAP-6]

payload³ / charge utile

The satellite or research vehicle of a space probe or research missile. [AAP-6]

payload⁴ / charge utile¹

The load (expressed in tons of cargo or equipment, gallons of liquid, or number of passengers) which the vehicle is designed to transport under specified conditions of operation, in addition to its unladen weight. *Related terms: loading; transport capacity.* [AAP-6]

pedestrian controlled tug unit / tracteur de remorquage à conducteur accompagnant

A unit designed to provide movement of laden and unladen semi-trailers.

petroleum, oils, and lubricants / carburants et lubrifiants

A broad term which includes all petroleum and associated products used by the armed forces. [AAP-6]

pipeline / ligne de ravitaillement

In logistics, the channel of support or a specific portion thereof by means of which materiel or personnel flow from sources of procurement to their point of use. [AAP-6]

pipeline time / délai de ravitaillement

The time that elapses between the time of despatch of a demand or issue order and the date of receipt of the materiel by the consignee.

planned load / charge type

In air transport a load that has been planned for a specific type of aircraft sortie.

planned resupply / ravitaillement préorganisé

The shipping of supplies in a regular flow as envisaged by existing preplanned schedules and organizations, which will usually include some form of planned procurement. *Related terms: early resupply; element of resupply; improvised early resupply; initial early resupply; resupply of Europe.* [AAP-6]

pole trailer / triqueballe

A trailer consisting of a single central pole of steel with a carriage at each end. The carriages are fitted with bolsters and the trailer is usually adjustable in length. To transport long slender loads such as steel bars or timber.

ładunek użyteczny¹

Głowica bojowa, jej pojemnik i urządzenie pobudzające w pocisku raketowym. [AAP-6]

ładunek użyteczny²

Satelita lub pojazd badawczy sondy kosmicznej albo rakiety badawczej. [AAP-6]

ładowność

Ładunek (wyrażony w tonach ładunku lub ilości sprzętu, w jednostkach płynów, albo w liczbie pasażerów), który może być transportowany przez pojazd w określonych warunkach operacyjnych oprócz jego ciężaru własnego. *>Termin związany: loading; transport capacity.* [AAP-6]

jednostka holująca sterowana przez obsługę z zewnątrz

Jednostka zaprojektowana w celu zapewnienia możliwości przemieszczania się obciążonym i nieobciążonym naczepom. [PN-V-01024]

materiały pędne i smary

Szerokie określenie wszystkich produktów pochodnych ropy naftowej lub z nią związanych, używanych przez siły zbrojne. [AAP-6]

linia zaopatrzenia

W logistyce kanał zaopatrywania lub jego pewna część, którym przemieszczane są środki materiałowo-techniczne lub personel od źródeł zaopatrzenia do punktu docelowego. [AAP-6]

czas przesyłu

Czas, który upływa pomiędzy chwilą wystania zapotrzebowania lub wystawienia zamówienia, a datą odbioru przez zamawiającego tego co zamówił. [PN-V-01024]

ładunek planowy

W transporcie lotniczym ładunek, który został zaplanowany dla specjalnego rodzaju lotów operacyjnych. [PN-V-01024]

zaplanowane uzupełnienie zaopatrzenia

Transportowanie dostaw drogą morską w regularnych rejsach zgodnie z zaplanowanymi wcześniej rozkładami i strukturami, zawierającymi zwykle kilka form zaplanowanych dostaw. *>Terminy związane: early resupply; element of resupply; improvised early resupply; initial early resupply; resupply of Europe.* [AAP-6]

przyczepa kłonicowa

Przyczepa składająca się z pojedynczej stalowej belki z wózkami na każdym jej końcu. Wózki te są wyposażone w belki poprzeczne, a cała przyczepa ma zwykle regulowaną długość. Służy do transportu długich i smukłych ładunków, takich jak pręty stalowe lub belki drewniane. [PN-V-01024]

portable pneumatic roller systems / plateforme à coussins d'air

Weight carrying platforms or rail systems operated by air cushions beneath the platform or rails.

portable roller systems / convoyeur déplaçable

A hydraulic or mechanical conveyor that runs in a purpose built rack.

powered jacks / dispositif d'inclinaison de conteneur

Jacks that fit into the bottom corner casting of a container and are controlled from a console.

preload loading / chargement précurseur

The loading of selected items aboard ship at one port prior to the main loading of the ship at another. [AAP-6]

primary packaged quantity / quantité primaire conditionnée

The quantity of an item of material selected as being the most suitable for packaging for issue to the ultimate user. See also *quantity unit pack*. [AAP-23]

proof test factor / facteur d'épreuve

Ratio of test load to Safe Working Load. Its value depends on the application concerned and is set in the specific STANAGs for each type of component. The values generally accepted are 2 for lifting and 1.25 for tie-down.

propellant / charge propulsive

That energy source which provides the force required for propelling a projectile.

purchase / dispositif de transmission de force

A system by which a force is applied.

push off / dispositif pousseur de charges

A device designed to push loads off the forks or lifting plate of a FLT. See also fork lift attachment.

push pull / dispositif pousseur tireur de charges

A device designed to draw unit loads carried on a load board, onto the lifting plate or forks. This is achieved by gripping the near edge with a clamp that is controlled by the driver. See also fork lift truck attachment.

przenośne, pneumatyczne systemy rolkowe

Platformy do przenoszenia obciążenia lub systemy szynowe sterowane za pomocą poduszek powietrznych umieszczonych pod platformą lub szynami. [PN-V-01024]

przenośne systemy rolkowe

Hydrauliczny lub mechaniczny przenośnik, który działa w celu utworzenia ruchomego regału. [PN-V-01024]

podnośniki napędzane

Podnośniki, które dostosowane są do dolnych narożników kontenera i które są sterowane z konsoli. [PN-V-01024]

załadunek wstępny

Załadowanie wybranych towarów na pokład statku w jednym porcie przed głównym załadunkiem statku w innym porcie. [AAP-6]

podstawowa jednostka opakowaniowa

Pewna liczba materiału wybrana jako wielkość opakowania, uznana za najbardziej odpowiednią, w ramach dostawy, do ostatecznego użytkownika. Patrz także: *quantity unit pack*. [AAP-23]

testowy współczynnik bezpieczeństwa

Stosunek obciążenia testowego do bezpiecznego obciążenia roboczego. Wartość ta zależy od rozpatrywanych zastosowań i jest określona w odpowiednich STANAG-ach dla każdego typu rozwiązań technicznych. Powszechnie akceptowane wartości wynoszą od 2 dla podnoszenia do 1,25 dla mocowania. [PN-V-01024]

materiał miotający

Źródło energii zapewniające siłę wymaganą do napędzenia pocisku. [PN-V-01024]

przełożenie siłowe

Układ, poprzez który przykładana jest siła. [PN-V-01024]

element spychający

Urządzenie zaprojektowane w celu spychania (zsuwania) ładunku z widel lub platformy FLT. Patrz również: *fork lift attachment*. [PN-V-01024]

element pchająco-ciągący

Urządzenie zaprojektowane do wciągania ładunków jednostkowych, przewożonych na pokładach statków, na platformach lub bezpośrednio na widłach wózka widłowego. Uzyskuje się to poprzez uchwycenie najbliższych krawędzi kłami. Proces ten jest kontrolowany przez operatora. Patrz również: *fork lift attachment*. [PN-V-01024]

Q

R

rail / entretoise de montant

A fixed or detachable horizontal member of post pallets which is connected to the posts to provide stability.

rail transfer equipments (RTE) / équipement de transfert de conteneurs

An equipment enabling the side transfer of ISO containers or DROPS platforms from either:

1. Rail transport to ground or vice versa.
2. Rail transport to road transport or vice versa.
3. Road transport to ground or vice versa.

railway line capacity / capacité d'une ligne de chemin de fer

The maximum number of trains which can be moved in each direction over a specified section of track in a 24 hour period. *Related term: route capacity.* [AAP-6]

railway loading ramp / rampe de chargement

A sloping platform situated at the end or beside a track and rising to the level of the floor of the rail cars or wagons. [AAP-6]

range¹ / distance

The distance between any given point and an object or target. [AAP-6]

range² / distance-limite

Extent or distance limiting the operation or action of something, such as the range of an aircraft, ship, or gun. [AAP-6]

range³ / champ de tir² target range

An area reserved and normally equipped for practice in weapons delivery and/or shooting at targets. [AAP-6]

range⁴ / autonomie²

The distance which can be covered over a hard surface by a ground vehicle, with its rated payload, using the fuel in its tank and in cans normally carried as part of the ground vehicle equipment. [AAP-6]

rated load / charge nominale

The designed safe operating load for the equipment under prescribed conditions. [AAP-6]

szyna

Stały lub rozłączalny pionowy element palet słupkowych, dołączany do stojaka (słupa) w celu zapewnienia jego stabilności. [PN-V-01024]

wyposażenie do przeładunku kolejowego (RTE)

Wyposażenie umożliwiające boczne przemieszczanie kontenerów ISO lub platform DROPS z:

1. transportu kolejowego na podłoże lub odwrotnie;
2. transportu kolejowego na transport drogowy lub odwrotnie;
3. transportu drogowego na podłoże lub odwrotnie.

[PN-V-01024]

przepustowość linii kolejowej

Maksymalna ilość pociągów, która może przejechać w każdym kierunku po danym odcinku traktacji kolejowej w ciągu 24 godzin. > *Termin związany: route capacity.* [AAP-6]

kolejowa rampa załadunkowa

Pochyła platforma usytuowana na końcu lub obok torów, wznosząca się do poziomu podłogi wagonów kolejowych lub wagonów towarowych. [AAP-6]

odległość

Dystans pomiędzy danym punktem a obiektem lub celem. [AAP-6]

zasięg¹

Zakres lub odległość ograniczająca operację lub działanie, np. zasięg statku powietrznego, okrętu lub działa. [AAP-6]

strzelnica

Wydzielony obszar, zazwyczaj odpowiednio wyposażony, służący do prowadzenia szkolenia z użyciem broni i/lub strzelania do celów. [AAP-6]

zasięg²

Odległość, którą może pokonać po powierzchni utwardzonej pojazd lądowy z dopuszczalnym obciążeniem oraz paliwem zatankowanym w zbiorniku i kanistrach, które są zwykle przewożone jako część jego wyposażenia. [AAP-6]

obciążenie znamionowe

Przewidziane bezpieczne obciążenie sprzętu pracującego w określonych warunkach.

reallocation of resources / réallocation de ressources

The provision of logistic resources by the military forces of one nation from those deemed "made available" under the terms incorporated in appropriate NATO documents, to the military forces of another nation or nations as directed by the appropriate military authority. *Related terms: combined logistic support; logistic assistance; mutual aid; reallocation authority.* [AAP-6]

rear maintenance area / zone arrière de transit

The maintenance area located near an airfield and in the vicinity of the port or beaches through or over which seaborne supplies are delivered and held until required. This area provides the replenishment required for the forward maintenance area and such troops as are based on the forward maintenance area. *See beach support area.*

regulated item / article contrôlé controlled item

Any item whose issue to a user is subject to control by an appropriate authority for reasons that may include cost, scarcity, technical or hazardous nature, or operational significance. *Related term: critical supplies and materiel.* [AAP-6]

required supply rate / taux de ravitaillement requis RSR

The amount of ammunition expressed in rounds per weapon per day for those items fired by weapons, and of all other items of supply expressed in terms of appropriate unit of measure per day, estimated to sustain operations of any designated force without restriction for a specified period. [AAP-6]

restraint equipment / matériel d'arrimage (STANAG 2927)

The set of components used to immobilise a cargo or vehicle that is to be transported by either road, waterway, sea, rail or air.

restraint of loads / immobilisation de charges

The process of binding, lashing and wedging items into one unit and onto or into its transporter in a manner that will ensure immobility during transit.

retaining blocks or boards / cales ou planches de retenue

Parts of 'furniture' that are nailed to the pallet to provide external support for containers not bonded to others in the load or to prevent any other lateral movement of the bottom layer of formers. Associated with Unit Load Specifications.

ponowny przydział zasobów (środków)

Dostarczenie przez siły zbrojne jednego państwa zasobów logistycznych, z grupy określonej w nomenklaturze NATO jako "udostępnione" siłom zbrojnym innego państwa lub państw, zgodnie z zaleceniami odpowiednich władz wojskowych. > *Terminy związane: combined logistic support; logistic assistance; mutual aid; reallocation authority.* [AAP-6]

tylny obszar obsługowo-remontowy

Obszar obsługi i remontów położony w pobliżu lotniska, w otoczeniu portu lub plaż, gdzie, w razie konieczności, może być dostarczone i przechowywane zaopatrzenie dostarczane drogą morską. Obszar ten umożliwia uzupełnienie wymagane dla wysuniętego obszaru obsługowo-remontowego, w tym dla pododdziałów, które są rozlokowane w wysuniętym obszarze. *Patrz: beach support area.* [PN-V-01024]

artykuł reglamentowany element regulowany

Dowolny artykuł, którego wydanie użytkownikowi jest kontrolowane przez odpowiednie władze z określonych powodów, takich jak koszt, braki, właściwości techniczne, niebezpieczeństwo lub znaczenie operacyjne. > *Termin związany: critical supplies and materiel.* [AAP-6]

wielkość wymaganego zaopatrzenia RSR

Ilość amunicji wyrażona w liczbie pocisków na środek ogniowy na dzień, jak również ilość wszystkich innych środków zaopatrzenia, w odpowiednich jednostkach miary na dzień, oszacowane w celu skutecznego prowadzenia operacji przez dowolne wyznaczone siły, bez ograniczeń w określonym przedziale czasu. [AAP-6]

wyposażenie do mocowania

Zestaw elementów używanych do unieruchamiania ładunku lub pojazdu, który ma być przewożony albo transportem drogowym, rzeczonym, morskim, kolejowym, albo powietrznym. [PN-V-01024]

mocowanie ładunku/restraint of loads

Proces wiązania, mocowania i klinowania elementów w jedną jednostkę i/lub w elemencie transportowanym w sposób zapewniający unieruchomienie podczas transportowania. [PN-V-01024]

klocki lub deski oporowe

Elementy w postaci klocków lub desek, które są przybite do palety w celu zapewnienia zewnętrznego podparcia pojemnika (kontenera) nie połączone z innym ładunkiem, w celu zapobiegania jego bocznego ruchu. Powiązane ze „Specyfikacją ładunku jednostkowego” (Unit Load Specifications). [PN-V-01024]

return load / chargement de retour

Personnel and/or cargo to be transported by a returning carrier. [AAP-6]

rigging / brelage (See AMovP-4 draft)

Connection by means of rope, steel wire, cables, chains or straps between:

- either the moving parts of an equipment not provided with means of chocking or locking with near-by fixed parts so as to obtain a rigid assembly;
- or light vehicles loaded on to the same platform one on top of another or one inside another.

road / rail shunting tractor / tracteur de manoeuvre rail-route

A shunting tractor capable of mounting rail tracks and capable of road and rail movement

roller conveyor / chemin de roulement

A material handling aid containing rollers over which cargo is moved. [AAP-6]

roll on roll off (Ro Ro) terminal tractors / tracteur de terminal à manutention horizontale

A tractor vehicle for manoeuvring containers on and off Ro Ro vessels and Terminal Yard Operations. It is capable of being steered facing the direction of travel, forward or reverse.

rotating centre coupling wagon / wagon à déchargement par rotation

A rail vehicle which is emptied by rotating it about the longitudinal axis of the coupling by means of the tipper thus permitting the wagon to be discharged without uncoupling.

rotating and lift frame / palonnier rotatif

A device designed to rotate containers to facilitate inspection and repairs. See also fork lift truck attachment.

rotating head / tête rotative

A device which enables a load to be rotated. See also fork lift truck attachment.

route capacity¹ / capacité d'itinéraire¹

The maximum traffic flow of vehicles in one direction at the most restricted point on the route. *Related term: railway line capacity.* [AAP-6]

route capacity² / capacité d'itinéraire²

The maximum number of metric tons which can be moved in one direction over a particular route in one hour. It is the product of the maximum traffic flow and the average payload of the vehicles using the route. *Related term: railway line capacity.* [AAP-6]

ładunek powrotny

Personel (załoga) i/lub ładunek transportowane przez powracający transportowiec. [AAP-6]

takielunek

Połączenie za pomocą sznurów, lin stalowych, linek, łańcuchów lub pasów pomiędzy:

- ruchomymi elementami sprzętu nie wyposażonego w środki klinujące ani blokujące i elementami sąsiadującymi w celu uzyskania sztywnego zestawu,
- lub lekkimi pojazdami, załadowanymi na jednej platformie, jeden nad drugim lub jeden wewnątrz drugiego.

[PN-V-01024]

ciągnik manewrowy drogowy (szynowy)

Ciągnik manewrowy funkcjonalnie przystosowany do układania torów kolejowych, po ich ułożeniu zdolny do przemieszczania się po drodze i torach. [PN-V-01024]

przenośnik rolkowy

Pomocniczy środek wyposażony w rolki, wykorzystywany do transportowania materiałów. [AAP-6]

ciągnik terminalowy załadunku i rozładunku typu Ro

Ciągnik do załadunku i rozładunku kontenerów na statkach i placach manewrowych terminali kontenerowych. Pojazd jest kierowany przez operatora, którego stanowisko pozwala na kierowanie pojazdem tak do przodu, jak i do tyłu. [PN-V-01024]

wagon z centralnym sprzęgiem obrotowym

Pojazd szynowy, który jest opróżniany na skutek obrotu wokół osi wzdłużnej sprzęgu za pomocą urządzenia obrotowego. Umożliwia opróżnienie wagonu bez jego rozłączania. [PN-V-01024]

rama obrotowo-dźwigowa

Urządzenie skonstruowane do obrotu kontenerów w celu ułatwienia ich kontroli i napraw. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

głowica obrotowa

Urządzenie, które umożliwia obracanie ładunku. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

przepustowość trasy¹

Maksymalna ilość pojazdów będących w ruchu w danym kierunku, mierzona w najbardziej krytycznym punkcie na trasie. > *Termin związanej: railway line capacity.* [AAP-6]

przepustowość trasy²

Maksymalny ładunek, mierzony w tonach, który może być przewożony w jednym kierunku, na konkretnej trasie, w ciągu jednej godziny. Jest on wyrażany jako iloczyn maksymalnej ilości pojazdów pokonujących daną trasę i ich średniego załadunku. > *Termin związanej: railway line capacity.* [AAP-6]

S

sack truck / diable

A framework consisting of a pair of shafts, suitably connected, and a shoe projection or blade, normally mounted on 2 fixed wheels. Used to transport man portable light bulky loads.

safe rated assembly strength (SRAS) / force maximale d'utilisation

The SRAS is not more than 50% of the breaking strength of the whole of a webbing restraint assembly.

safe rated tension / tension maximale d'utilisation (TMU)

Value of the tension, in daN, that no basic element (strand) or ancillary component of a tie-down device may exceed in operation. (Safe rated tension = maximum breaking load safety factor). The effective tension in an elementary part of a tie-down device results from the distribution among the various parts of the tie-down device of the force which tends to displace the cargo under the effect of accelerations caused by the means of transport.

safe working load / charge maximale de sécurité

Maximum mass, expressed in kilograms or in tonnes, that a sling is permitted to lift vertically. (This mass in kg corresponds to the maximum force in use in daN x 1.02. In the case of a multi-part sling, the maximum load in use must be calculated as a function of the angle between the parts at the apex).

safety factor / coefficient de sécurité

Ratio between the breaking load and the maximum force in use. Its value depends on the application concerned and is set in the specific STANAGs for each type of ancillary component. The values generally accepted are 5 for lifting and 2 for tie-down.

See also factor of safety.

scissor lift platform / plate-forme élévatrice à bras en ciseaux

A load platform fitted on the underside with a hydraulically operated scissor type jack.

selective loading / chargement sélectif

The arrangement and stowage of equipment and supplies aboard ship in a manner designed to facilitate issues to units.

wózek ręczny taczkowy

Konstrukcja szkieletowa składająca się z pary odpowiednio połączonych prętów oraz z wystającego ślizgu lub platformy. Używany do transportu lekkich, przenośnych i wielkogabarytowych ładunków. [PN-V-01024]

bezpieczna nominalna siła mocowania (SRAS)

SRAS równoważna wartości 50 % wytrzymałości na rozerwanie całego zestawu mocującego. [PN-V-01024]

bezpieczne obciążenie nominalne

Wartość siły rozciągającej w jednostkach daN, której żaden podstawowy element połączenia gwintowego lub element pomocniczy osprzętu mocującego nie może przekroczyć w trakcie pracy. (bezpieczne obciążenie nominalne = maksymalne obciążenie niszczące współczynnik bezpieczeństwa) Rzeczywista siła w podstawowym elemencie osprzętu mocującego wynikająca z rozkładu siły wzdłuż różnych części elementów mocujących, dążąca do przemieszczenia ładunku pod wpływem przyspieszeń wywołanych przez środek transportu. [PN-V-01024]

bezpieczne obciążenie robocze

Maksymalna masa, wyrażona w kilogramach lub w tonach, która jest dopuszczalna do pionowego podnoszenia. (Masa ta odpowiada maksymalnej sile użytkowej w daN x 1,02. W przypadku zawiesia wieloczęściowego maksymalna siła użytkowa musi być obliczona jako funkcja kąta pomiędzy elementami w szczycie). [PN-V-01024]

współczynnik bezpieczeństwa

Jest to iloraz maksymalnego obciążenia niszczącego i maksymalnej siły użytecznej. Wartość ta zależy od rozpatrywanych zastosowań i jest określona w odpowiednich STANAG-ach dla każdego typu elementów pomocniczych. Powszechnie akceptowane wartości wynoszą od 5 dla podnoszenia i do 2 dla mocowania. Patrz również: *factor of safety*. [PN-V-01024]

wózek podnośnikowy nożycowy

Platforma ładunkowa z zamontowanym pod spodem hydraulicznym podnośnikiem typu nożycowego. [PN-V-01024]

załadunek selektywny

Rozmieszczanie i przechowywanie wyposażenia i zaopatrzenia na statku w określony sposób ułatwiający dostęp do danej jednostki ładunkowej. [PN-V-01024]

self dumping device / bac auto-déverseur

A container with a mechanism which allows the bottom to open and discharge the contents. See also fork lift truck attachment.

semi-fixed ammunition / munition à douille séparée

Ammunition in which the cartridge case is not permanently attached to the projectile. *Related term: munition.* [AAP-6]

separate loading ammunition / munition à charge séparée

Ammunition in which the projectile and charge are loaded into a gun separately. *Related term: munition.* [AAP-6]

shallow fording capability / aptitude à franchir un gué peu profond

The characteristic of a self-propelled gun or ground vehicle equipped with built-in waterproofing, with its wheels or tracks in contact with the ground, to negotiate a water obstacle without the use of a special waterproofing kit. *Related terms: deep fording capability; wading crossing.* [AAP-6]

shelf life / durée de conservation

The length of time during which an item of supply, subject to deterioration or having a limited life which cannot be renewed, is considered serviceable while stored. *Related term: storage life.* [AAP-6]

shield / écran

Sheets of plywood or other material used to prevent crushing of a load, or interlocking of unitised loads.

shipping movement policy / plan de sauvegarde de la navigation commerciale

The policy for the movement of merchant ships in the early days of war laid down in Military Committee documents. [AAP-6]

side lift beam / poutre latérale de levage

A device used for handling empty containers in empty container storage and repair ports. See also *fork lift truck attachment.*

side shift / dispositif de déplacement latéral

A type of fork truck carriage designed to provide limited transverse movement of the load to assist in accurate positioning. See also *fork lift truck attachment.*

urządzenie samowyladowcze

Pojemnik z mechanizmem umożliwiającym otwarcie dna i opróżnienie zawartości. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

amunicja półkompletna

Amunicja, w której łuska nie jest na stałe połączona z pociskiem. > *Termin związany: munition.* [AAP-6]

amunicja ładowana oddzielnie

Amunicja, w której pocisk i ładunek miotający są ładowane do działa oddzielnie. > *Termin związany: munition.* [AAP-6]

zdolność przeprawy przez mielizny wodne

Zdolność działa samobieżnego lub pojazdu lądowego, wyposażonego w elementy wodoszczelne, którego koła lub gąsienice pozostają w kontakcie z ziemią, do pokonywania przeszkody wodnej bez potrzeby użycia specjalnego zestawu uszczelniającego. > *Terminy związane: deep fording capability; wading crossing.* [AAP-6]

maksymalny okres magazynowania

Czas, w którym dany środek zaopatrzenia, mogący utracić określone właściwości lub mający ograniczony okres użytkowania, który nie może być przedłużony, uważany jest za nadający się do użycia w czasie jego magazynowania. > *Termin związany: storage life.* [AAP-6]

osłona, ekran

Arkusze sklejk lub innego materiału użyte do ochrony ładunku przed zgnieceniem lub zablokowania jednostki ładunkowej. [PN-V-01024]

polityka kierowania ruchem floty handlowej

Polityka stosowana w odniesieniu do ruchu statków handlowych w początkowym okresie działań wojennych, sformułowana w dokumentach Komitetu Wojskowego Państw NATO. [AAP-6]

suwnica boczna dźwigarowa

Urządzenie używane do operowania pustymi kontenerami podczas ich magazynowania oraz w portach naprawczych. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

przesunięcie boczne - FLT

Rodzaj wózka widłowego zaprojektowanego w taki sposób, że zapewnia ograniczone boczne przemieszczanie ładunku w celu ułatwienia jego dokładnego umieszczenia. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

skid / patin

A flat plate mounted on an item, a pallet or a piece of equipment such as a generator that is used instead of feet or wheels to prevent the item sinking into soft ground.

sling / élingue

Ropes or chains fastened round an object that is to be lifted by crane etc, and provides a point of suspension.

- bale / pour balles

Two short lengths of short link chain or wire rope connected at one end to a ring, and each lower end fitted with spiked hooks.

- barrel / pour fûts

A continuous length of short link chain connected to a terminal ring fitted with a pair of sliding cam hooks.

- braided / tressée

A highly flexible sling normally braided from 4 pairs of wire ropes, and having soft eye terminals into which thimbles may be secured.

- cargo / de suspension

A strap, chain or other material used to securely hold cargo items that are to be hoisted, lowered, or suspended.

- case / pour caisse

A continuous length of short chain connected to a terminal ring, fitted with a pair of sliding case hooks, having spikes and designed for lifting wooden cases.

- endless / sans fin

A continuous length of short link chain or wire rope having no terminal components.

- fibre webbing flat / plate en fibre tressée

A flat lifting sling made of fibre webbing, usually synthetic, folded and stitched to provide soft terminal eyes, or to be made endless.

Alternatively the soft eyes may be stitched over reeveable or non-reeveable plate terminals, triangular links or other suitable end fittings.

- flat fitting / en sangle plate

A sling or belt type designed to wrap round a load and to support it across its whole breadth. It may terminate in reeveable or nonreeveable end fittings, or may be endless.

- four leg / à quatre brins

Four lengths of short chain or wire rope, connected at one end to a ring assembly, and each lower end fitted with a hook.

- lead / pour tube

Two lengths of short link chain or wire rope connected at one end to a ring, and each lower end fitted with a suitable hook, designed to be inserted in each end of a role of rigid material.

- non-reeveable collar / à oeillet non coulissant

A length of short link chain or wire rope, with a non-reeveable egg shaped link or eye at each end.

- reeveable single leg / à oeillet coulissant unique

płóza

Płaska płyta zamontowana na przedmiocie, palecie lub fragmencie wyposażenia, używana zamiast nóg lub kół. Uniemożliwia danemu elementowi zapadnięcie się w miękkim podłożu. [PN-V-01024]

zawiesie

Liny lub łańcuchy zamocowane wokół elementu, który jednocześnie zapewnia punkt zawieszenia i za pomocą którego przedmiot jest podnoszony dźwigiem lub innym urządzeniem.

- bez zakończeń / endless

Krótki odcinek łańcucha lub liny stalowej nie mający żadnych elementów końcowych.

- czterocięgnowe / four leg

Cztery krótkie odcinki łańcucha lub lin stalowych połączone jednym końcem z pierścieniem łączącym, a z drugiej strony zwisające swobodnie i wyposażone w haki.

- dwucięgnowe / two leg

Dwa krótkie odcinki łańcucha lub lin stalowych połączone jednym końcem z pierścieniem łączącym, a z drugiej strony zwisające swobodnie i wyposażone w haki.

- hakowe / bale

Dwa krótkie odcinki łańcucha lub liny stalowej połączone na jednym końcu ze stalowym okiem, a na drugim końcu wyposażone w zaostrome haki.

- jednocięgnowe/single leg

Krótki odcinek łańcucha lub liny stalowej wyposażony na jednym końcu w stalowe oko, a z drugiej strony w hak.

- lina stalowa, płaska / wire rope, flat

Płaskie zawiesie wykonane z wielu równoległych drutów połączonych ze sobą przekładkami lub drutami poprzecznymi. Zakończenia mają oka końcowe połączone z głównymi elementami końcowymi.

- ładunkowe / cargo

Pas, łańcuch lub inny materiał używany do zabezpieczenia ładunków, które mają być podnoszone, opuszczane lub zawieszane.

- nieprzewlekalne pierścieniowe / non-reeveable collar

Krótki odcinek łańcucha lub liny stalowej z nieprzewlekalnym łącznikiem lub okiem w kształcie jaja na każdym końcu.

- pas parciany / fibre webbing flat

Płaskie zawiesie parciane wykonane z włókien parcianych, zwykle syntetycznych, splecionych na zakładkę i zaszytych w postaci miękkiego oka lub wykonane bez zakończenia. Alternatywnie miękkie oka mogą być zaszyte nad przewlekalnymi lub nieprzewlekalnymi elementami końcowymi, połączeniami trójkątnymi lub innym dostępnym wyposażeniem końcowym.

- plecione / braided

Bardzo elastyczne zawiesie zazwyczaj splecione z 4 par lin i mające miękkie oko końcowe, w którym mogą być zapięte i zabezpieczone karabińczyki.

- płasko opasujące / flat fitting

Wyposażenie typu pas przeznaczone do zawijania

A length of rope with a reeving thimble eye at each end, or with a reeving and an ordinary thimble eye at opposite ends.

- **single leg / à brin unique**

A length of short link chain or wire rope fitted at one end with a ring and the other end with a hook.

- **three leg / à trois brins**

Three lengths of short link chain or wire rope, connected to a ring at one end, and each lower end fitted with a hook.

- **two leg / à deux brins**

Two lengths of short link chain or wire rope, connected at one end to a ring, and each lower end fitted with a hook.

- **wire rope, flat / en cable plat**

A flat lifting sling made of a number of parallel wires connected together by spacers or by transverse wire. The ends are fitted with eye terminals connected to the main terminals.

ładunku i podtrzymywania go na całej jego szerokości. Może być zakończony przewlekalnym lub nieprzewlekalnym elementem końcowym lub może być wykonany bez żadnego zakończenia.

- **prowadzące / lead**

Dwa krótkie odcinki łańcucha lub liny stalowej połączone jednym końcem z pierścieniem łączącym, a z drugiej strony zwisające swobodnie i wyposażone w odpowiednie haki przeznaczone do wsunięcia w każdy koniec sztywnego ładunku.

- **przewlekalne jednociegnowe / reversible single leg**

Lina z przewleczonym karabińczykiem (sercówką) na każdym końcu lub z przewleczonym karabińczykiem na jednym końcu, a z drugiej strony ze zwykłym karabińczykiem.

- **skrzyniowe / case**

Krótki odcinek łańcucha połączony z okiem końcowym wyposażonym w parę przesuwanych haków mających ostrza i przeznaczony do podnoszenia drewnianych skrzyń.

- **trzyściegnowe / three leg**

Trzy krótkie odcinki łańcucha lub lin stalowych połączone jednym końcem z pierścieniem łączącym, a z drugiej strony zwisające swobodnie i wyposażone w haki.

- **walcowe / barrel**

Krótki odcinek łańcucha połączony z okiem końcowym wyposażonym w parę przesuwanych haków.

[PN-V-01024]

small logistic containers (SLC) / conteneur portable logistique

Portable stores containers for loose freight. May be underslung from support helicopters.

małe pojemniki logistyczne (SLC)

Przenośne pojemniki do luźnych ładunków. Mogą być podwieszane pod śmigłowce wsparcia. [PN-V-01024]

spacers / cales d'espacement

Timbers wedged between pairs of formers to ensure that they remain equispaced. Used in the build up of a unit load and are normally confined to the top and bottom layers of formers.

elementy odległościowe

Drewniane kliny pomiędzy parami produktów w celu zapewnienia im jednakowych odstępów. Używane podczas zabudowywania jednostki ładunkowej, są normalnie umieszczane w górnych i dolnych warstwach ładunku. [PN-V-01024]

splash factor / facteur d'élaboussures

The additional height of protection needed above the solid water depth to protect equipment against the water splash caused by spray, turbulence, action of the wind on wave tops or by waves rebounding from solid objects such as ships, the equipment itself or rocks.

współczynnik ochrony przed rozbryzgiem

Dodatkowa wysokość koniecznej ochrony powyżej „głębokości stałej wody”, mająca na celu ochronę wyposażenia przed rozbryzgiem wywołanym pyłem wodnym, turbulencjami, działaniem wiatru na wierzchołkach fal lub fal odbitych od innych obiektów takich jak statki, wyposażenie lub skały. [PN-V-01024]

sprag / tenon spigot

A projection preventing the movement of platforms or pallets in the side guidance rails in an aircraft cabin. [AAP-6]

klin, rozpora zatyczka, czop

Część wystająca, zabezpieczająca ruch platform lub palet w bocznych prowadnicach szynowych w kabinie bagażowej samolotu. [AAP-6]

spreader beam or frame / cadre de levage

A beam or frame specially designed so that the suspended load is taken vertically from the attachment points, usually over an area.

standard forks / fourches standard

Forks, that usually have a taper to the tip. The upper lifting surface is horizontal for lifting palletised or other suitable loads. See also fork lift truck attachment.

standard load / charge standard

A load conforming to predetermined dimensions, weight and balance and designated by a number or code. *Related term: load.* [AAP-6]

static test load / charge d'épreuve statique

In sea operations, twice the safe working load. *Related term: safe working load.* [AAP-6]

stillage, skid / plateau-support

A flat base supported by full length bearers for combining stores, or carrying single items. This forms a unit load suitable for handling by stillage truck. (Two way entry only).

stillage truck / chariot pour plateau support

An elevating type truck for insertion under the deck of a stillage. The elevation motion is manually operated by mechanical leverage or hydraulic pump, to enable the stillage to be raised clear of the ground for movement.

stocks

The stores or items being held for issue. The stores or items being held for issue.

storage basic shelving / stockage en rayons

A series of load carrying surfaces (shelves) supported by uprights or upright frames.

- **cantilever racking / par rateliers en porte-à-faux**

A racking system incorporating cantilever arms which may be fixed or adjustable to the uprights. Can be single or double sided. It is load carrying and may also support shelving.

- **cantilever shelving / par étagères en porte-à-faux**

A load carrying system of shelves which may be fixed or adjustable.

- **carousel / paternoster retrieval racking - vertical movement / par carousel à sélection par mouvement vertical**

zawiesie belkowe lub rama

Belka lub konstrukcja skonstruowana specjalnie tak, aby zawieszony ładunek był podnoszony pionowo z punktu zaczepienia i przenoszony nad danym obszarem. [PN-V-01024]

widły typowe

Widły, które zwykle mają zwiężenia w części końcowej. Górna powierzchnia robocza jest pozioma w celu podnoszenia spaletyzowanych lub innych odpowiednich ładunków.

Patrz również: *fork lift truck attachment.*

[PN-V-01024]

ładunek standardowy

Ładunek zgodny z wcześniej określonymi rozmiarami, masą i wagą oraz oznaczony numerem lub sklasyfikowany w inny sposób. >*Termin związany: load.* [AAP-6]

statyczne obciążenie próbne

W operacjach morskich, podwójna wartość bezpiecznego obciążenia roboczego. >*Termin związany: safe working load.* [AAP-6]

stojak

Płaska półka podparta na całej długości podporami do magazynowania zapasów lub przewożenia pojedynczych elementów. W ten sposób formuje się jednostkę ładunkową odpowiednią do obsługiwaną przez wózek regałowy (tylko dwuwejściowy). [PN-V-01024]

wózek stojakowy

Wózek służący do podnoszenia, z elementami do wsunięcia pod podstawę stojaka. Proces podnoszenia jest sterowany ręcznie za pomocą mechanicznych lewarków lub pomp hydraulicznych, co zapewnia całkowite uniesienie regału przed jego przemieszczaniem. [PN-V-01024]

zapasy materiałów

Zapasy lub pozycje materiałowe przetrzymywane do wydania. [PN-V-01024]

podstawowe regały magazynowe

Szereg powierzchni (półek) przenoszących obciążenie, podparte stojakami lub konstrukcjami stojakowymi.

- **modułowe kosze / modular binning**

Metoda przechowywania obejmująca moduły kratownicy, które w przypadku zmontowania tworzą system półek. Poszczególne moduły mogą mieć różne rozmiary w celu dostosowania do specjalnych wymagań.

- **pojemniki zaczepowe / hook on containers**

Pojemniki przeznaczone do zawieszania i do układania na panelach regałowych z zaczepami. Nazywane są one również „Louvre Panels”

- **regał obrotowy z elementami do zawieszania / carousel retrieval racking**

System składający się z szeregu pojemników lub

A system involving a series of bins or container racks linked together to form an endless chain. It includes the power and control units, which move the required container/bin in a vertical plane to align with the front picking area.

- **carousel retrieval racking – horizontal movement / par carousel à sélection par mouvement horizontal**

A system which involves a series of bins or containers linked together to form an endless chain. It includes the power and control units, which move the required container bin in a horizontal plane to align with the front picking area.

- **drive-through and drive-in pallet racking / par palettes sur supports étagés à simple ou double accès**

This system provides blocks of static storage where pallets are stacked 2 or more deep. Access is gained to pallets supported along their sides on beam rails cantilevered from the frames.

- **dynamic racking / par étagement dynamique**

A block of storage in depth with a rear or "loading face" and a front or "picking face". Goods are conveyed from the loading to the picking face either by gravity on inclined surface or track, or by horizontal powered conveyor.

- **hook on containers / louvred panels/par bacs à crochets sur panneaux**

Containers designed to hook onto and be cantilevered from a suitable vertical surface. They are referred to as Louvred Panels.

- **mobile racking / shelving/par etageres mobiles**

The shelf units are mounted on mobile bases that run on steel tracks that can either be let into the floor or mounted on the floor surface. The system can be power operated, manually operated or mechanically assisted.

- **modular binning / par pannier modulaire**

A method of storage comprising framework modules, which when fitted together, creates a shelving system. Individual models can vary in size to suit special requirements.

- **static racking adjustable beam pallet racking (ABPR) / par palettes sur supports étagés à hauteur réglable**

A system of upright frames that are connected by horizontal beams to provide pallet storage levels which can be adjusted vertically.

kontenerów wieszakowych, połączonych ze sobą i formujących zamknięty łańcuch. Uwzględnia on zasilanie oraz blok kontrolny, które poruszają żądane pojemniki/kontenery w płaszczyźnie poziomej w celu ustawienia ich w czołowym obszarze sortowania (przeszukiwania).

- **regał okrężny z elementami do zawieszania / carousel**

System składający się z szeregu pojemników lub kontenerów wieszakowych, połączonych ze sobą i formujących zamknięty łańcuch. Uwzględnia on zasilanie oraz blok kontrolny, które poruszają żądane pojemniki/kontenery w płaszczyźnie pionowej w celu ustawienia ich w czołowym obszarze sortowania (przeszukiwania).

- **regał półkowy / cantilever shelving**

System półek do przenoszenia obciążenia, może on być stały lub nastawny.

- **regaly stałe z belkami dostosowanymi do zawieszania palet (ABPR) / static racking adjustable beam pallet racking (ABPR)**

System szkieletowy stojaków, które są połączone za pomocą poziomych belek w celu ustalenia, możliwych do regulacji w pionie, poziomów przechowywania palet.

- **regał wspornikowy z ramionami, bezpółkowy / cantilever racking**

System stojakowy uwzględniający ramiona stojaków, które mogą być stałe lub nastawne względem stojaków. Mogą być jednostronne lub dwustronne. Może przenosić obciążenie jak również może służyć do podpierania półek.

- **zawieszanie dynamiczne / dynamic racking**

Blok do przechowywania w głębi magazynu z tzw. tyłem lub inaczej „częścią załadunkową” oraz z tzw. przodem lub inaczej „częścią odbiorczą”. Towary są przemieszczane z części ładunkowej do części odbiorczej albo grawitacyjnie po płaszczyźnie pochyłej lub po prowadnicach, albo za pomocą napędzanego w płaszczyźnie poziomej przenośnika.

- **zawieszanie mobilne / mobile racking**

Zestawy półek są montowane na mobilnych podstawach poruszających się po stalowych prowadnicach, które z kolei mogą być układane na podłożu lub montowane do powierzchni podłogi.

- **zawieszanie palet w systemie regałowym / drive-through and drive-in pallet racking**

System ten wyposażony jest w bloki statycznego przechowywania, gdzie palety są układane w stosy na głębokość dwu lub więcej palet. Możliwy jest dostęp do palet zawieszonych bokami na szynach dźwigarowych wspartych na ramach.

[PN-V-01024]

storage life / durée limite de stockage

The length of time for which an item of supply including explosives, given specific storage conditions, may be expected to remain serviceable and, if relevant, safe. *Related term: shelf life.*

[AAP-6]

okres magazynowania

Czas, w którym dany środek zaopatrzenia, w tym materiały wybuchowe, magazynowany we właściwych warunkach można uważać za bezpieczny i nadający się do użycia. > *Termin związany: shelf life.* [AAP-6]

straddle carrier / portique enjambeur

A wheeled or tracked vehicle with a portal type framework and integral lifting equipment, which is driven over, and picks up, a load for movement.

strapping / feillard

A flexible strip material used for fastening, reinforcing, or securing packages or unit loads, using band type fasteners.

stripping / dépotage

The removal of cargo and cargo bracing material(dunnage) from the container. Also referred to as destuffing, unloading or unstuffing.

stuffing plan / empotage d'un conteneur

See "container stuffing plan"

T

tare weight / tare

The weight of a container deducted from gross weight to obtain net weight of an empty container.

tensional steel strapping / feillard de tension en acier

A specially processed high tensile steel in flat band, or round, oval or flat wire, applied to packages by suitable machines and tied or sealed while under tension.

testing coefficient / facteur d'épreuve

This is the ratio between the working load limit and the breaking load.

tie down system / système d'arrimage

A fitting or part of an item, or fixture of attachment which may include a ring or shackle as an integral part. A tie down has an opening for attachment of a restraint to secure the item during movement.

tie down diagram / schéma d'arrimage

A drawing indicating the prescribed method of securing a particular item of cargo within a specific type of vehicle. [AAP-6]

**tie down point / point d'arrimage
lashing point**

An attachment point provided on or within a vehicle for securing cargo. [AAP-6]

tie down point pattern / plan de soute

The pattern of tie down points within a vehicle. [AAP-6]

wóz bramowy

Pojazd kołowy lub gąsienicowy z ramą typu brama oraz z integralnym wyposażeniem do podnoszenia. Zajmuje pozycję nad ładunkiem, podnosi go, a w następnej kolejności przemieszcza. [PN-V-01024]

taśmowanie

Używanie elastycznego materiału do mocowania, wzmacniania lub do zabezpieczania ładunków oraz jednostek ładunkowych. Materiał ten wykorzystywany jest w postaci taśmy mocującej. [PN-V-01024]

demontaż

Wyjmowanie ładunku i materiałów usztywniających ładunek (przekładek) z kontenera. Nazywane również rozbijaniem i rozładowywaniem. [PN-V-01024]

plan wypełnienia

Patr: *container stuffing plan*. [PN-V-01024]

masa opakowania

Masa brutto ładunku po odjęciu masy pojemnika (kontenera). [PN-V-01024]

taśma stalowa rozciągliwa

Specjalnie przetworzona wysoko rozciągliwa stal w postaci płaskich taśm albo okrągłych, owalnych lub płaskich drutów, stosowana w odpowiednich urządzeniach do pakowania, w których po naprężeniu jest zawiązywana i zabezpieczana. [PN-V-01024]

współczynnik testowania

Jest to stosunek granicznego obciążenia roboczego do obciążenia niszczącego. [PN-V-01024]

system mocowania ładunku

Łącznik, albo część zespołu, lub osprzęt dodatkowy, które od strony funkcjonalnej mogą uwzględniać elementy w postaci pierścienia lub szekli jako integralną swoją część. Mocowanie ładunku to wykorzystanie otworów, do których łączy się elementy osprzętu mocującego, zabezpieczając w ten sposób przed przemieszczaniem. [PN-V-01024]

schemat mocowania

Rysunek wskazujący zalecaną metodę zabezpieczania poszczególnych części ładunku dla konkretnego typu pojazdu. [AAP-6]

punkt mocowania

Punkt znajdujący się na pojeździe, służący do przymocowania ładunku w celu jego zabezpieczenia. [AAP-6]

schemat punktów mocowania

Wzór punktów mocowania na pojeździe. [AAP-6]

tipping scoop / godet de chargement

A scoop fitted to the carriage of a FLT and capable of being discharged by tipping. See also fork lift truck attachment.

tomming (vertical tie-down) / arrimage vertical

Cargo tie-down having the effect of preventing movement upwards and of providing indirect tie-down by increasing the pressure of the load on the platform of the means of transport. Restraining cargo from vertical upward movement.

top hat / couvercle de charge (couvercle)

See *load cap*.

track (to)¹ / suivre

To display or record the successive positions of a moving object. [AAP-6]

track (to)² / acquérir

To lock on to a point of radiation and obtain guidance therefrom. *Related term: lock on*. [AAP-6]

track (to)³ / poursuivre

To keep a gun properly aimed, or to point continuously a target-locating instrument at a moving target. [AAP-6]

trade export package / emballage commercial d'exportation

A package produced for commercial deliveries overseas.

transfer loader / chariot de transbordement

A wheeled or tracked vehicle with a platform capable of vertical and horizontal adjustment used in the loading and unloading of aircraft, ships, or other vehicles. [AAP-6]

transfer platform / plate-forme de transfert

A loading platform, adjustable for height and sloping ground conditions between vehicle and loading area.

trans-shipment point / point de transbordement²

A location where material is transferred between vehicles. *Related terms: navigation head; railhead*. [AAP-6]

transportation / transport

A generic term covering the physical movement of personnel and materiel.

transport capacity / capacité de transport

The number of persons, weight or volume of the load which can be carried by means of transport under given conditions. *Related term: payload^{1,4}*. [AAP-6]

kubel przechylny

Kubel zamocowany do wózka jezdniowego z możliwością opróżniania poprzez przechylenie. Patrz również: *fork lift truck attachment*. [PN-V-01024]

dociskanie (pionowe umocowanie)

Mocowanie ładunku uniemożliwiająca przemieszczanie się ładunku do góry i zapewniające pośrednio, wzajemne trzymanie się ładunków, poprzez zwiększanie nacisku ładunku na platformę środka transportowego. Powstrzymuje ładunek przed przemieszczaniem się ku górze. [PN-V-01024]

cylinder

Patrz: *load cap*. [PN-V-01024]

śledzenie

Zobrazowywanie lub rejestrowanie kolejnych pozycji przemieszczającego się obiektu. [AAP-6]

namierzać

Uchwycić źródło promieniowania w celu naprowadzenia na niego. > *Termin związany: lock on*. [AAP-6]

prowadzić

Utrzymywać poprawnie wycelowaną broń lub przyrząd celowniczy na przemieszczającym się celu. [AAP-6]

eksportowe opakowanie handlowe

Pakunek wytworzony dla komercyjnych dostaw zamorskich. [PN-V-01024]

wózek widłowy

Kołowy lub gąsienicowy pojazd z pomostem przystosowanym do ruchu pionowego i poziomego, służący do załadunku i rozładunku statków powietrznych, okrętów lub innych pojazdów. [AAP-6]

platforma transportowa

Platforma ładunkowa dostosowywana do warunków podłoża, o odpowiedniej wysokości i pochyleniu, stanowiąca pomost pomiędzy pojazdem a miejscem załadunku. [PN-V-01024]

punkt przeładunkowy

Miejsce, gdzie przeładowywane są ładunki pomiędzy środkami transportu. > *Terminy związane: navigation head; railhead*. [AAP-6]

transport

Termin ogólny obejmujący fizyczne przemieszczanie ludzi oraz środków materiałowych. [PN-V-01024]

ładowność

Liczba osób, ciężar lub objętość ładunku, który może być przenoszony przez środki transportowe w danych warunkach. > *Termin związany: payload^{1,4}*. [AAP-6]

transport network / réseau de transport

The complete system of routes pertaining to all means of transport available in a particular area. It is made up of the network particular to each means of transport.

sieć transportowa

Kompletny system szlaków komunikacyjnych odnoszący się do wszystkich środków transportu dostępnych na określonym obszarze. [PN-V-01024]

U

ultimate strength / force de rupture

The maximum force an item or device can withstand before breaking failure occurs.

wytrzymałość

Maksymalna siła, jaką może dany element lub urządzenie wytrzymać do momentu jego uszkodzenia. [PN-V-01024]

underhang / creux de chargement

The distance the edges of the pallet extend beyond the vertical edges of the components of a unit load. For ammunition unit loads underhang is not permitted.

przewieszenie

Odległość krawędzi palety rozciągająca się poza pionowe krawędzie elementów ładunku jednostkowego. Dla ładunków jednostkowych z amunicją przewieszenie jest niedozwolone. [PN-V-01024]

unit of issue

Preferred term: unit². [AAP-6]

norma należności

>Termin zalecany: unit². [AAP-6]

unit load / charge unitaire

A single item or an assembly of items (in or out of containers) designed so that the whole is handled as a single entity. [AAP-23]

ładunek jednostkowy

Pojedynczy przedmiot lub grupa przedmiotów, w kontenerze lub bez kontenera, tak zestawiona, że całość może być traktowana jako pojedynczy ładunek. [AAP-23]

unit loading / chargement par unité constituée tactical loading

The loading of troop units with their equipment and supplies in the same vessels, ships, aircraft, or land vehicles. *Related term: embarkation. [AAP-6]*

**załadunek jednostki
ładunek taktyczny**

Załadunek oddziałów wojsk wraz z ich sprzętem i zaopatrzeniem na tą samą jednostkę pływającą, okręt, statek powietrzny lub pojazd lądowy. *>Termin związany: embarkation. [AAP-6]*

unit load container / conteneur pour charge unitaire

Specially designed containers that incorporate the standard pallet criteria as part of their design. Permits a high density ratio in respect of volume, weight and quantity of ammunition. This type of container is termed as bulk issue, and:

1. Provides quick and easy access to the contents.
2. Reduces the need for separate individual outer packages.

kontener ładunku jednostkowego (ULC)

Specjalnie zaprojektowane pojemniki, które uwzględniają kryteria typowych palet jako części swej konstrukcji. Dopuszczalny jest wysoki współczynnik zwartości ze względu na objętość i ilość amunicji. Ten typ pojemnika jest również określany jako powszechnego użytku, a także:

1. zapewnia szybki i łatwy dostęp do zawartości,
2. redukuje konieczność oddzielania pojedynczych zewnętrznych pakunków.

[PN-V-01024]

units of measurement (ISO 31) / unités de mesure

Reference values serving to quantify all other values. The legal units are defined by the international system of 7 basic units (metre, kilogram, second, ampere, degree Kelvin, mole, candela).

jednostki miar (PN-ISO 31)

Wielkość fizyczna jest właściwością ciała lub zjawiska. Jednostka miary jest umownie wybranym przypadkiem szczególnym wielkości fizycznej zastosowanym jako odniesienie. Siedem podstawowych jednostek miar wg SI to: metr (m), kilogram (kg), sekunda (s), amper (A), kelwin (K), mol (mol), kandela (cd). [PN-V-01024]

unloading a container / dépotage d'un conteneur

The removal of cargo and cargo bracing material (dunnage) from an ISO Container.

rozładunek kontenera

Usuwanie ładunku i materiałów usztywniających ładunek (przekładek) z kontenera ISO. [PN-V-01024]

unwanted cargo / cargaison non requise

A cargo loaded in peacetime which is not required by the consignee country in wartime. *Related term: cargo.* [AAP-6]

ładunek niepożądany

Towary ładowane w okresie pokoju, które są niepożądane przez kraj-odbiorcę w okresie wojny. > *Termin związany: cargo.* [AAP-6]

V

vacuum lift / dispositif de levage par ventouses

A device which supports the load by suction pad or pads while lifting. The necessary vacuum is provided by a suitable pump on the truck. See also fork lift truck attachment.

podnośnik próżniowy

Urządzenie, które podczas podnoszenia utrzymuje ładunek za pomocą wkładki lub wkładek zasysających. Niezbędne podciśnienie jest wytwarzane przez odpowiednią pompę na pojeździe. Patrz również: *fork lift truck attachment.* [PN-V-01024]

valuable cargo / cargaison de valeur

Cargo which may be of value during a later stage of war. *Related term: cargo.* [AAP-6]

ładunek wartościowy

Ładunek, który może mieć wartość w późniejszym stadium wojny. > *Termin związany: cargo.* [AAP-6]

vertical loading / chargement vertical

A type of loading whereby items of like character are vertically tiered throughout the holds of a ship, so that selected items are available at any stage of the unloading. *Related term: loading.* [AAP-6]

załadunek pionowy

Rodzaj załadunku, w którym elementy o podobnym charakterze są układane pionowo w ładowniach statku, tak że wybrane elementy są łatwo dostępne w każdym stadium rozładunku. > *Termin związany: loading.* [AAP-6]

vertical tie-down (tomming) / arrimage vertical

Cargo tie-down having the effect of preventing movement upwards and of providing indirect tie-down by increasing pressure of the load on the platform of the means of transport.

mocowanie pionowe (dociskanie)

Mocowanie ładunku uniemożliwiające przemieszczanie się ładunku do góry i zapewniające, pośrednio, umocowanie przez zwiększenia nacisku ładunku na platformę środka transportowego. [PN-V-01024]

W

wanted cargo / cargaison requise

In naval control of shipping, a cargo which is not immediately required by the consignee country but will be needed later. *Related term: cargo.* [AAP-6]

ładunek zamówiony

W kontroli żeglugi morskiej ładunek, który nie jest natychmiast wymagany przez państwo odbiorcę, ale będzie potrzebny później. > *Termin związany: cargo.* [AAP-6]

wheeled towing handle / levier à roulettes

A lever device carried on 2 wheels which engages with a mating part on a semi-live stillage forming a steerable truck.

holowany manipulator kołowy

Urządzenie dźwigowe przewożone na 2 kołach, które sprzęgnięte jest ze współpracującym pojemnikiem, którego jeden koniec oparty jest na nóżkach, a całość tworzy kierowany wózek. [PN-V-01024]

wire strapping / fil d'arrimage

Steel wire, either round, oval or flat.

drut mocujący

Zwykle stalowy, zarówno okrągły, owalny, jak i płaski. [PN-V-01024]

X

Y

Z